

AUTORES GERMANO-PARLANTES EN EL *INDEX*  
*EXPURGATORIUS LIBRORUM* (1571)  
DE BENITO ARIAS MONTANO<sup>1</sup>

MÓNICA RODRÍGUEZ GIJÓN  
Universidad de Huelva

El *Index librorum prohibitorum* surgió en el siglo XVI en el seno de la Iglesia católica como una de las medidas para combatir la propagación de las ideas erasmistas y protestantes, que habían encontrado en la invención de la imprenta un apoyo extraordinario. Ya existen precedentes de esta forma de control durante el reinado de los Reyes Católicos, cuando en 1502 se prohíbe la impresión y distribución de todos aquellos libros que no hubieran sido previamente revisados por instituciones autorizadas. A partir de este momento la publicación de libros nuevos será meticulosamente examinada, ya que la Iglesia de Roma considerará que muchos de ellos pueden contener ideas heréticas. Esta persecución se recrudecerá aún más en años venideros. En el Concilio V de Letrán (1515) y en el Concilio de Trento (1545-1563) se apoyarán y legitimarán estas medidas de control, introduciendo la prohibición de imprimir libros sin la autorización del obispado con las consiguientes sanciones si se incumpliera<sup>2</sup>. Todos aquellos libros no autorizados por las instituciones eclesiásticas engrosarán listas o catálogos, conocidos como *Índices de libros prohibidos y expurgados*<sup>3</sup>.

Al iniciarse la Contrarreforma surgieron durante el siglo XVI muchos de estos índices en diferentes ciudades de Europa. No obstante, desde Roma el Papa Paulo IV (pontificado 1555-1559) unificó todos estos

<sup>1</sup> Este artículo se inscribe dentro del proyecto de excelencia concedido por la Consejería de Economía, Innovación, Ciencia y Empleo de la Junta de Andalucía, denominado *Trayectorias europeas del humanismo andaluz: Arias Montano y su entorno ideológico* (Referencia P11-HUM-7875).

<sup>2</sup> Cf. “Índice de libros prohibidos” (pp. 562-563) y “Censura” (pp. 146-149), en Estébanez Calderón, Demetrio, *Diccionario de términos literarios*, Madrid, Alianza, 1996.

<sup>3</sup> Sobre la diferencia entre índices de libros prohibidos y libros expurgados cf. Esteve, Cesc, ed., *Las razones del censor. Control ideológico y censura de libros en la primera Edad Moderna*, Barcelona, Studia Aurea, 2012, p. 9.

proyectos en una sola lista que en 1559 aparece como el primer índice oficial de libros prohibidos emitido por la Inquisición de Roma. Se trata del *Index librorum prohibitorum*, o también llamado *Índice Paulino*, y que a partir de entonces se fue renovando con cierta regularidad periódica hasta llegar a la segunda mitad del siglo XX. El siguiente papa, Pío IV (pontificado 1559-1565), siguió los acuerdos tomados en el Concilio de Trento y reformó el índice de su predecesor publicando una nueva edición en marzo de 1564, que se conoce como el *Índice Tridentino*<sup>4</sup>. Su sucesor Pío V (pontificado 1566-1572) creó en 1571 la Congregación del Índice (*Sacra Congregatio Indicis*), una institución formada por un grupo de jerarcas eclesiásticos cuya misión sería revisar y cuidar las futuras ediciones de este índice romano, que durante el siglo XVI tendrían lugar en 1590, 1593 y 1596.

Pero no solamente se redactan índices en Roma. En España el primer catálogo de libros prohibidos fue publicado por la Universidad de Lovaina en 1546 por encargo del emperador Carlos I. La Inquisición española también quiso redactar sus propios índices sin depender de Roma, por lo que en 1551 aparece el primer *Índice de libros prohibidos* de la Inquisición española, que era una reedición ampliada del catálogo de Lovaina. Al descubrirse focos luteranos en Sevilla y Valladolid, el emperador Felipe II encarga al inquisidor Fernando de Valdés un nuevo índice que se publica en 1559, y que puede considerarse como la segunda edición del índice de libros prohibidos de la Inquisición española. Tras él se publicarían los de Amberes y posteriormente en 1583, el Índice de Quiroga.

En cuanto a otros puntos de Europa, se publican índices en París, en Portugal y en Venecia, pero sin duda llaman la atención los índices de Amberes de 1569, 1570 y en especial el de 1571, a cargo de Benito Arias Montano (1527-1598). Citando a Jaime Moll: "... se puede afirmar que Amberes es la ciudad fuera de España en la que se editó un mayor número

<sup>4</sup> El título completo es *Index librorum prohibitorum, cum Regulis confectis per Patres a Tridentina Synodo delectos, auctoritate Sanctiss. D.N. Pii IV, Pont. Max. comprobatus*. Cf. Martínez de Bujanda, J., "Die verschiedenen Epochen des Index (1550-1615)", en: Wolf, Hubert, ed., *Inquisition, Index, Zensur. Wissenskulturen der Neuzeit im Widerstreit*, Paderborn, Schöningh, 2003, 2ª ed., p. 217.

de obras en castellano en el siglo XVI”<sup>5</sup>. De hecho, la industria librera de esta ciudad en esta centuria era tan rica y variada, que la corona española necesitaba crear también aquí un índice de libros. Felipe II encarga este proyecto al duque de Alba Fernando Álvarez de Toledo. El índice se publica en 1569 y se reedita en 1570. Tal y como se resume en el trabajo de Antonio Dávila, a partir de ahí “...surgió la idea mucho más ambiciosa de confeccionar otro catálogo no ya prohibitorio, sino expurgatorio”<sup>6</sup>. Benito Arias Montano, que por entonces ya se encontraba en Flandes preparando en la imprenta de Cristóbal Plantino la edición de la Biblia Políglota, recibe el encargo de actualizar el índice de Amberes, que se publica en 1571 en esta ciudad en la misma imprenta plantiniana. Será el *Index expurgatorius librorum qui hoc saeculo prodierunt*<sup>7</sup>, que presenta esa novedad para la tarea de censura, ya que en él “...por vez primera se emprendió la tarea de censurar sólo los pasajes sospechosos, sin necesidad de prohibir las obras al completo...”<sup>8</sup>.

Siguiendo la edición de Martínez de Bujanda<sup>9</sup>, el *Index expurgatorius* de 1571 se abre con unas cartas y un prefacio<sup>10</sup>, y a continuación se

<sup>5</sup> Moll, Jaime, “Amberes y el mundo hispano del libro”. <URL: [http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/amberes-y-el-mundo-hispanico-del-libro/html/267b4074-d40a-475f-b4b5-a6565253215f\\_3.html](http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/amberes-y-el-mundo-hispanico-del-libro/html/267b4074-d40a-475f-b4b5-a6565253215f_3.html)>

[Consulta: 1/12/2014]. La cita pertenece a esta fuente, que a su vez está extraída de un original anteriormente publicado: Moll, Jaime, “Amberes y el mundo hispano del libro”, en Werner, Thomas, *et al.*, eds., *Encuentros en Flandes: relaciones e intercambios hispanoflamencos*, Lovaina, Universidad de Lovaina, 2000, pp. 117-131.

<sup>6</sup> Dávila Pérez, Antonio, “La censura erasmista en el *Índice expurgatorio* de 1571 a través de los documentos de Benito Arias Montano”, en M. Pérez González, coord., *Actas del congreso internacional sobre Humanismo y Renacimiento*, vol. I, León, Universidad de León, 1998, p. 304.

<sup>7</sup> El título completo es *Index expurgatorius librorum qui hoc saeculo prodierunt, vel doctrinae non sanae erroribus inspersis, vel inutilis et offensivae maledictoriae fœlibus permixtis, iuxta Sacri Concilij Tridentini Decretum; Philippi II Regis Catholici iussu et auctoritate, atque Albani Ducis consilio ac ministerio in Belgia concinnatus, anno MDLXXI*. Cf. Martínez de Bujanda, J., *Index d’Anvers 1569, 1570, 1571*, Quebec, Universidad de Sherbrooke, 1998, p. 711.

<sup>8</sup> Dávila, *op. cit.*, p. 303.

<sup>9</sup> Martínez de Bujanda, *op. cit.*, pp. 1-102.

<sup>10</sup> Sobre este apartado del índice cf. el trabajo de Gómez Canseco, Luis, “Las razones de un censor: Benito Arias Montano en los Índices de Amberes”, en

presenta el índice con 102 entradas, que a su vez se distribuyen en varios apartados: teología (*Libri theologici*) con veinte entradas, derecho (*Libri iurisprudentiae*) con trece entradas, medicina (*Libri medicinae*) con siete entradas, filosofía (*Libri philosophici*) con ocho entradas, matemáticas (*Libri mathematici*) con trece entradas, humanidades (*Humaniores disciplinae*) con 41 entradas y una última sección para Erasmo de Rotterdam (*Opera Erasmi*) con una sola entrada.

Salvo unos pocos humanistas procedentes de distintos países de Europa, la gran mayoría de los autores de este índice pertenecen al Sacro Imperio Romano-Germánico. Con el deseo de encontrar puntos convergentes entre la cultura alemana y la figura de Benito Arias Montano, en este artículo vamos a extraer los nombres de los autores del Sacro Imperio que proceden de lugares que se encuentran dentro de los territorios actuales de Alemania, Austria, Suiza y Liechtenstein. Estudiaremos sus biografías y observaremos si existió alguna relación entre ellos y Arias Montano<sup>11</sup>.

### I. LIBRI THEOLOGICI

En este apartado aparecen veinte entradas. De ellas, diez están relacionadas directamente con los países germano-parlantes que hemos

---

Eugenia Fosalba y M<sup>a</sup> José Vega, eds., *Textos castigados. La censura literaria en el Siglo de Oro*, Berna, Peter Lang, 2013, pp. 189-204.

<sup>11</sup> Los autores que no pertenecen a esos territorios son según su orden de aparición en el *Index expurgatorius*: Juan Luis Vives (España), Ratramnus de Corbie (Francia), Erasmo de Rotterdam (Países Bajos), Georg Cassander (Bélgica), Jacques Lefèvre D'Étaples (Francia), Johann Lange (República Checa), Matthias Flacius Illyricus (Croacia), Beatus Rhenanus (Francia), Antonio Roselli (Italia), Charles Du Moulin (Francia), Francesco Zabarella (Italia), Giovanni Pietro Ferrari (Italia), Mattheus van Wesenbeke (Bélgica), Julius Caesar Scaliger (Italia), Petrus Ramus (Francia), Simone Simoni (Italia), Cyprian von Leowitz (República Checa), Chrysostomus Neapolitanus (posiblemente Países Bajos), Conrad Lycosthenes (Francia), François Baudoin (Francia), Theodorus Prodromus (Bizancio, siglo XII), Pieter Gillis (Bélgica), Gerard Geldenhower (Países Bajos), Guillaume Postel (Francia), Henri Estienne (Francia), Jodocus Willich (Polonia), Johannes Sartorius (Países Bajos), Laurence Humphrey (Inglaterra), Lilio Gregorio Giraldi (Italia), Matija Grbic (Croacia), Polidoro Virgilio (Italia), Etienne Dolet (Francia) y Emmanuele Tremellio (Italia).

indicado<sup>12</sup>. Tras mencionar los comentarios de San Agustín de puño y letra del humanista español Juan Luis Vives, el primer autor germano-parlante que hay que nombrar es el sacerdote alemán Johann Piscatorius (muerto en 1554)<sup>13</sup> y su comentario al igual que Vives, de las obras de San Agustín de Hipona. De Piscatorius, que ya había sido condenado en los índices de 1569 y 1570<sup>14</sup>, prácticamente no se conoce nada. No es el caso sin embargo del siguiente humanista alemán, Johannes Reuchlin (Pforzheim, 1455–Stuttgart, 1522), que ocupa el tercer lugar en el índice general con tres obras<sup>15</sup>. Este autor también es llamado Johann Reuchlin, Capnion o Kapnion, fue uno de los impulsores más importantes de la Reforma protestante y uno de los primeros humanistas alemanes que aprendió la lengua hebrea. También destacó como poeta neolatino, traductor y editor de textos griegos. De hecho, es tan conocido que Erasmo de Rotterdam y él están considerados como los dos humanistas europeos más importantes. Sus obras más destacadas son precisamente las que se citan en este índice: *De speculo oculari* (Colonia, 1512), *De verbo mirifico* (Basilea, 1494) y *De arte cabalistica libri tres Leoni X dicati* (Haguenau, 1517).

<sup>12</sup> Toda la información recabada sobre la biografía de los autores que se mencionan en este artículo procede de: *Brockhaus Enzyklopädie: in 30 Bänden*, Leipzig, Brockhaus, 2006; *Deutsche Biographie*: <URL: <http://www.deutsche-biographie.de/>> [Consulta: 1/12/2014]; *Deutsche Nationalbibliothek*: <URL: <https://portal.dnb.de/opac.htm>> [Consulta: 1/12/2014] y *Verzeichnis der im deutschen Sprachbereich erschienenen Drucke des 16. Jahrhunderts (VD 16)*: <URL: <http://www.bsb-muenchen.de/index.php?id=1681&type=0>> [Consulta: 1/12/2014].

El orden de los autores de la sección *Libri theologici* es: 1. Comentarios de la obra de San Agustín (1.1. Juan Luis Vives y 1.2. Johann Piscatorius); 2. Ratramnus; 3. Johann Reuchlin; 4. Erasmo de Rotterdam; 5. Georg Fabricius; 6. Johannes Gast; 7. Erasmus Oswald Schreckenfuchs; 8. Georg Cassander; 9. Erasmo de Rotterdam; 10. Jacques Lefèvre D'Étaples; 11. Jacob Schöpfer; 12. Erasmo de Rotterdam; 13. Janus Cornarius; 14-15. Johann Lange; 16. Matthias Flacius Illyricus; 17. Sebastian Münster; 18. Beatus Rhenanus; 19. Johannes Lonicerus; 20. Sixt Birk. Cf. Martínez de Bujanda, *op. cit.*, pp. 409-432 y 727-758.

<sup>13</sup> La entrada dice: “In Epitomen omnium operum Augustini per Ioannem Piscatorium et per Ioannem Pessellum, Coloniae, ex officina Melchioris Novesiani, 1549”. *Ibid.*, pp. 410-411 y 730.

<sup>14</sup> *Ibid.*, pp. 410-411.

<sup>15</sup> La entrada dice: “Capnionis libri”. Cf. *ibid.*, pp. 412-413 y 733-734.

En el quinto lugar del índice general aparece el siguiente humanista germano-parlante. Se trata del poeta e historiador protestante Georg Fabricius (1516, Chemnitz–1571, Meißen)<sup>16</sup>. Georgius Fabritius<sup>17</sup> estudió en Leipzig, Chemnitz, Wittenberg y Friburgo, pero fue en su viaje a Italia donde entró en contacto de pleno con la cultura clásica antigua. La obra que se cita es *Poetarum veterum ecclesiasticorum opera christiana* y fue impresa en Basilea por Johann Oporinus en 1564. En 1571 se censuró un pasaje sobre algunos papas que eran presentados como enemigos de los poetas<sup>18</sup>. A continuación el *Index* presenta en su siguiente entrada (6ª) al teólogo protestante Johannes Gast (muerto en 1552 en Basilea), con un comentario de las obras de San Agustín. Condenado en Roma en 1564<sup>19</sup>, es un humanista del que se desconocen detalles sobre su juventud y formación. Sí se sabe que estuvo viviendo en Basilea, ciudad en la que trabajó como corrector y en donde fue diácono. Editó libros bíblicos y obras de su maestro el predicador protestante Ecolampadio. Seguidamente en el séptimo lugar del índice general aparece el austriaco Erasmus Oswald Schreckenfuchs (1511, Merckenstein–1579, Friburgo Brisgovia) con un comentario sobre el Eclesiastés. Este humanista, conocido sobre todo por sus obras sobre astronomía, estudió en Viena, Ingolstadt y Tubinga. Viajó a Basilea donde enseñó hebreo, matemáticas, astronomía y retórica, y donde trabó amistad con Sebastian Münster, al que relaciona con el subtítulo de su trabajo aquí mencionado<sup>20</sup>.

Hay que avanzar hasta el undécimo lugar del índice general<sup>21</sup> para encontrar al siguiente autor germano-parlante: Jacob Schöpffer (1521–

<sup>16</sup> “Opera christianorum poetarum per Georgium Fabricium, Basilae, per Ioannem Oporinum, 1564”. *Ibid.*, pp. 415-416 y 736-738.

<sup>17</sup> Esta es la forma latinizada que ofrece el *Index expurgatorius* en su índice final de autores. Cf. *ibid.*, p. 831.

<sup>18</sup> Cf. *ibid.*, pp. 415-416.

<sup>19</sup> “Commentarii super totam Scripturam sacram ex Augustini operibus per Ioannem Gastium, Basileae, per Ioannem Hervagium, 1542”. *Ibid.*, pp. 416-417 y 738-739. Su nombre latinizado aparece en este *Index* como Ioannes Gastius. Cf. *ibid.*, p. 831.

<sup>20</sup> Cf. *ibid.*, pp. 417 y 739.

<sup>21</sup> En la octava entrada se encuentra Georg Cassander (c. 1513, Pittem–1566, Colonia). Nació en el Flandes occidental, que actualmente forma parte de Bélgica pero que en su época pertenecía al Sacro Imperio. Lo mencionamos aquí porque la crítica lo considera como un humanista cuya aportación es importantísima para la cultura renacentista alemana. Estudió en las universidades de Lovaina, Colonia y Heidelberg, y se sintió muy próximo a las ideas de reforma del catolicismo de

1554), sacerdote de Dortmund, ciudad en la que nació y murió. Estudió en la Universidad de Lovaina derecho y teología<sup>22</sup>. Schöpfer se señala como uno de los representantes del catolicismo reformado. Creó un programa pedagógico para enseñar religión en las escuelas, publicó un catecismo escolar y estaba a favor de la dramatización de escenas bíblicas, por lo que también escribió dramas bíblicos, algunos de ellos en lengua vernácula. La obra que se cita en el presente índice, *Conciones Iacobi Scepperi*, ya había sido, según Martínez de Bujanda, también condenada en 1570 en el índice de Amberes<sup>23</sup>.

En el 13º lugar se encuentra el humanista alemán Janus Cornarius, también conocido como Ianus Cornarius<sup>24</sup>, Janus Cornarus, Johann Hagenbut o Hainpol, o Haynpol (c. 1500, Zwickau–1558, Jena). Destaca fundamentalmente como médico, filólogo y traductor<sup>25</sup>. Estudió medicina en la Universidad de Wittenberg y después viajó por los Países Bajos, Inglaterra, Francia, Italia y Suiza, para aprender de las obras de los médicos de la Antigüedad griega en sus fuentes originales. Su preocupación fundamental se basó siempre en realizar traducciones del griego al latín de estas obras médicas. Pasó largo tiempo en Basilea, donde trabó amistad con Erasmo. Tras un tiempo volvió a su ciudad natal donde recibió una oferta de trabajo como profesor de medicina en Marburgo en 1542, y posteriormente aceptó otra en Jena en 1557, donde llegó a ser el primer decano de su facultad de medicina.

Tras la mención de algunos humanistas importantes para la cultura alemana<sup>26</sup>, vuelve a nombrarse en la 17ª entrada a otro autor germano-

---

Erasmus. Sus obras condenadas en este índice son: *De officio pii viri*; *Hymni ecclesiastici*; *De baptismo infantium*; *Liturgica* y *Preces ecclesiasticae*. Cf. *ibid.*, pp. 417-419 y 739-740.

<sup>22</sup> También se le conoce como Jacobus de Tremonia y en el *Index expurgatorius* su nombre aparece latinizado como Iacobus Scepperus. Cf. *ibid.*, p. 831.

<sup>23</sup> Cf. *ibid.*, p. 425 y 752.

<sup>24</sup> Cf. *ibid.*, p. 831.

<sup>25</sup> Cf. *ibid.*, pp. 426 y 754.

<sup>26</sup> Las entradas 14ª y 15ª del *Index expurgatorius* se reservan para las ediciones de obras de autores griegos medievales de Johann Lange (1503-1567). Este humanista procede de Karviná, ciudad que en la actualidad corresponde a la República Checa, pero que durante el siglo XVI pertenecía a la Silesia austriaca. Este reformador fue consejero de la corte del rey Fernando. En el lugar 14º se nombran sus anotaciones a la obra de Justino Mártir (siglo II d.C.) y en el 15º las

parlante: Sebastian Münster (c. 1489, Ingelheim am Rhein–1552, Basilea), humanista alemán conocido por Arias Montano desde sus tiempos de estudiante, ya que este autor y su *Fábrica de Relojes* se colaron en los inventarios de su biblioteca privada que él mismo redactó en 1548 y 1553<sup>27</sup>. Conocido también como Sebastianus Munsterus, estudió en las universidades de Heidelberg y Tubinga, donde estableció contacto con Philipp Melanchthon y Johannes Reuchlin. Se especializó en astronomía, hebreo y gnomónica, y participó en la Reforma protestante. Con anterioridad al *Index expurgatorius* ya había sido condenado en muchos otros índices. La obra que se cita aquí, el *Calendarium hebraicum*, está escrito en hebreo y latín, y fue impreso en 1527 por Johann Froben en Basilea<sup>28</sup>.

Avanzando en el catálogo<sup>29</sup>, en el lugar 19º se encuentra el humanista alemán Johannes Lonicer (c. 1499, Artern–1569, Marburgo), teólogo

que publicó sobre la obra del autor bizantino del siglo XIII Nicéforo Calisto Xanthopoulo. Cf. *ibid.*, pp. 426-428 y 754-755.

La entrada 16ª está reservada para Matthias Flacius, llamado Illyricus. Era el nombre latinizado para Matija Vlacic o Vlacich, nacido en Labin (Istria, Croacia) en 1520 y muerto en Fráncfort del Meno en 1575. Su importancia para el Humanismo alemán y para la Reforma luterana es crucial, por lo que merece aquí una mención especial. Desde 1539 estuvo en Basilea y Tubinga y en 1541 marchó a Wittenberg, donde Lutero y Philipp Melanchthon fueron sus maestros. Se especializó en la lengua hebrea y en historia. Es uno de los cuatro autores de *Magdeburger Centurien*, una obra que explica la historia de la iglesia desde el punto de vista de los reformistas.

<sup>27</sup> Cf. Rodríguez Moñino, Antonio, “La biblioteca de Arias Montano. Noticias y documentos para su reconstitución (1548-1598)”, en *Revista del Centro de Estudios Extremeños*, vol. III (1928), pp. 555-598. Véase en especial las páginas 570 y 580. Para un comentario sobre este artículo de Rodríguez Moñino cf. también M. Pecellín Lancharro, M., “Colaboraciones del joven Antonio Rodríguez-Moñino en la Revista del Centro de Estudios Extremeños”, en *Boletín de la Real Academia de Extremadura de las Letras y las Artes*, XIX (2011), pp. 127-164. En especial cf. pp. 144-148.

<sup>28</sup> Cf. Martínez de Bujanda, *op. cit.*, pp. 429 y 755.

<sup>29</sup> A continuación (18ª entrada del *Index*) aparece el filólogo e historiador Beatus Rhenanus (1485, Schlettstadt–1547, Estrasburgo). Nació en Sélestat o Schlettstadt (en Alsacia), ciudad fronteriza que hoy día pertenece a Francia, pero que en la época contemporánea a Beatus Rhenanus pertenecía al Sacro Imperio. Lo mencionamos en este artículo porque por su obra *Rerum Germanicarum libri tres* (1531) sobre la historia antigua de Alemania, la crítica lo considera uno de los historiadores más importantes de su tiempo y un humanista fundamental para



protestante y filólogo que aparece como traductor de unos comentarios del obispo búlgaro medieval Theophylactus al libro de los profetas<sup>30</sup>. Lonicerus, también conocido como Iohannes Lonicerus<sup>31</sup>, fue monje agustino y estudió en Erfurt y Wittenberg. Fue en Esslingen donde comenzó a predicar la doctrina protestante y abandonó su vida conventual. En 1523 sufrió persecución y huyó a Estrasburgo donde estuvo cuatro años. Le llamaron para trabajar en la Universidad de Marburgo como profesor de griego y colaboró con Lutero en algunos trabajos.

Y finalmente el apartado de Teología termina con la vigésima entrada del *Index expurgatorius*, que está reservada a un dramaturgo protestante alemán: Sixt Birk. También es llamado Xystus Betulaeus<sup>32</sup>, Beteleius o Betulius o Birck (1501–1554), nacido y muerto en Augsburg. Estudió en la Universidad de Erfurt en el círculo de humanistas de Euricius Cordus y Eobanus Hessus, también presentes en este *Index* de 1571, y en las universidades de Tübinga y Basilea. Ya en esta ciudad traducía dramas bíblicos a la lengua alemana y cuando volvió a su Augsburg natal escribió piezas en latín para representarlas en las escuelas. Entre sus escritos hay que mencionar un comentario filosófico de la obra de Cicerón y la edición de la obra de Lactancio, que es la que se menciona en este *Index*<sup>33</sup>.

## 2. *LIBRI IURISPRUDENTIAE*

En este apartado aparecen trece entradas. De ellas, ocho están relacionadas con los países germano-parlantes<sup>34</sup>. El primero aparece en el 23º lugar de la lista general y es Christoph Hegendorf (1500, Leipzig–1540, Lüneburg), que ya había sido condenado en numerosos índices

---

la cultura alemana. Su nombre real era Beat Bild. Estudió en París, fue amigo de Erasmo de Rotterdam y editó obras de los Padres de la Iglesia y de autores clásicos greco-latinos. Cf. Martínez de Bujanda, *op.cit.*, pp. 429-431 y 755-756.

<sup>30</sup> Cf. *ibid.*, pp. 431-432 y 756.

<sup>31</sup> *Ibid.*, p. 832.

<sup>32</sup> Cf. *ibid.*, p. 831.

<sup>33</sup> Cf. *ibid.*, pp. 432, 756-758.

<sup>34</sup> El orden de los autores de esta sección es: 21. Antonio Roselli; 22. Charles du Moulin; 23. Christoph Hegendorf; 24. Konrad Lagus; 25. Felix Hemmerlin; 26. Francesco Zabarella; 27. Hieronymus Schurff; 28. Giovanni Pietro Ferrari; 29. Johann Apel; 30. Johannes Oldendorp; 31. Leopold Dick; 32. Mattheus van Wesenbeke y 33. Melchior Kling. Cf. *ibid.*, pp. 433-464 y 758-772.

anteriores. Este humanista protestante también es conocido como Christophorus Hegendorpius<sup>35</sup>, Hegendorff, Hegendorffinus, Hegendorphinus o Hegendorffer. Fue alumno del humanista Petrus Mosellanus, mantuvo correspondencia epistolar con Melanchthon y fue profesor de derecho en la Universidad de Fráncfort del Óder. El siguiente autor germano-parlante aparece en la entrada 24ª de la lista general y es Konrad Lagus (c. 1500, Kreuzburg–1546, Danzig). Presenta un solo título, *Methodica utriusque iuris traditio* (Lovaina, 1565). Conocido también como Conradus Lagus<sup>36</sup>, Conrad Lage, Haas, Hase y Hasi, este humanista protestante estudió en la Universidad de Leipzig en torno a 1516-1518, para trasladarse en 1519 a la Universidad de Wittenberg. Tuvo amistad con Philipp Melanchthon y Johann Apel, otro jurista también presente en el *Index expurgatorius*. Sus trabajos en la disciplina de la jurisprudencia se reflejan en obras como la que ha sido citada en este índice, que es la más famosa y representativa. A continuación, en el 25º lugar del índice general, aparece el suizo Felix Hemmerlin, también conocido como Haemmerlein, Hemmerli o en su nombre latino Felix Malleolus<sup>37</sup>. Su cronología (1388/89, Zúrich–1458/59, Lucerna) lo sitúa en la generación

<sup>35</sup> Para la forma latinizada de su nombre, *Ibid.*, p. 831. El *Index* menciona cinco títulos de Hegendorf: *Tyrocinium iuris*; *Scholia in nonam Philippicam Ciceronis*; *Commentarii ad sex titulos Pandectarum*; *Dialectica legalis*; *Consilium iuris, inter consilia diversorum iurisconsultorum*. Cf. *ibid.*, pp. 448-449 y 768.

<sup>36</sup> Para su nombre latinizado cf. *ibid.*, p. 831. Para ver más información sobre esta entrada cf. *ibid.*, pp. 449-450 y 768.

<sup>37</sup> Cf. *ibid.*, p. 832.

de los humanistas tempranos<sup>38</sup>. Este autor ya había sido condenado en Roma en 1564, y su obra censurada es un tratado sobre el matrimonio<sup>39</sup>.

Tras una mención al italiano Francesco Zabarella, hay que esperar al puesto 27º de índice general para llegar a otro autor germano-parlante: el suizo Hieronymus Schurff (1481, Sankt Gallen–1554, Fráncfort del Óder), jurista también condenado por Roma en 1564. Su nombre aparece bajo diversas maneras: Hieronymus Scuff<sup>40</sup>, Schurf, Schürpff o incluso Schuirpff. Hijo de una familia acomodada, estudió en Basilea y en Tubinga. Impartió clases en la Universidad de Wittenberg, donde trabajó amistad con Lutero y Melanchthon y pronto simpatizó con las ideas reformistas, convirtiéndose en uno de sus apoyos más importantes<sup>41</sup>.

En el 29º lugar se encuentra el jurista alemán Johann Apel (1486-1536), nacido y muerto en Núremberg. También llamado Apell, Appell o Ioannes Apellus<sup>42</sup>, posiblemente se formó en Leipzig y Erfurt, y en 1520 consiguió con ayuda de Lutero una plaza de profesor en la Universidad de Wittenberg. En el *Index expurgatorius* se menciona una de sus obras más famosas: *Methodica dialectices ratio, ad iurisprudentiam accommodata*<sup>43</sup>. Tras él y en la entrada 30ª del índice general se encuentra el jurista

<sup>38</sup> Siguiendo la división cronológica de Winfrid Trillitzsch en *Der deutsche Renaissance-Humanismus. Abriß und Auswahl von Winfried Trillitzsch* (Fráncfort del Meno, Röderberg-Verlag, 1981, pp. 10-11, 85 y 631), el Humanismo en Alemania se desarrolla a través de tres etapas perfectamente diferenciables: una primera previa al siglo XVI conocida como *Frühhumanismus* (humanismo temprano), una segunda de esplendor, *Hochhumanismus* (c. 1475-1525) que se frenará con la irrupción de la Reforma protestante, y una considerada como *Späthumanismus* (humanismo tardío) que abarcará el restante siglo XVI. Cf. también Rodríguez Gijón, Mónica, “Los humanistas alemanes retratados en *Virorum doctorum de disciplinis benemerentium effigies XLVIII*. de Benito Arias Montano y Philips Galle”, en *Etiópicas. Revista de Letras Renacentistas* IX (2013), pp. 75-103. En especial cf. p. 77.

<sup>39</sup> “Felicis Malleoli Tractatus de matrimonio, qui habetur in 16 tomo tractatum iuris, Lugduni, 1549”. Martínez de Bujanda, *op.cit.*, pp. 450 y 768.

<sup>40</sup> Cf. *ibid.*, p. 832.

<sup>41</sup> Son tres las obras que aparecen citadas en el *Index expurgatorius*: *Consilii Hieronymi Schurff, impressa cum consiliis cardinalis Zabarellae*; *Consilia 26, cum volumine consiliorum Feudalium Alberti Brunii et aliorum* y *Duo consilia inter diversorum iuriscons. consilia*. Cf. *ibid.*, pp. 452 y 769.

<sup>42</sup> Esta última forma cf. *ibid.*, p. 832.

<sup>43</sup> *ibid.*, pp. 454 y 770.

protestante Johannes Oldendorp o también Iohannes Oldendorpius<sup>44</sup> (c. 1488, Hamburgo–1567, Marburgo), que aparece con una numerosa lista de títulos<sup>45</sup>. Estudió derecho en Rostock, Colonia y Bolonia. En 1516 fue profesor en Greifswald y pronto tuvo contacto con los seguidores de Lutero, a los que ayudó en su labor en Rostock. Ejerció también como profesor en Fráncfort del Óder y en Colonia. Fue uno de los juristas más importantes de su tiempo y escribió gran número de obras relacionadas con la filosofía del derecho, algunas de ellas las escribió en lengua alemana, como *Van radtslagende* (1530) y *Wat byllich unn recht ys* (1529). A continuación en la 31ª entrada destaca el jurista alemán Leopold Dick o Leopoldus Dickius<sup>46</sup> (finales del siglo XV–c. 1570)<sup>47</sup>, con una de sus obras sobre derecho.

Habrà que avanzar hasta el puesto 33º para ver a un nuevo jurista alemán<sup>48</sup>. Se trata del protestante Melchior Kling, también conocido como Clink o Clingius<sup>49</sup> (1504, Steinau an der Straße–1571, Halle), y con el que además se cierra esta sección de libros de jurisprudencia. Kling estudió derecho en la Universidad de Wittenberg y allí fue profesor y rector en 1539. Fue pupilo de Philipp Melancthon, Johann Apel y Hieronymus

<sup>44</sup> Cf. *ibid.*, p. 832.

<sup>45</sup> *Liber de exceptionibus iuris; Leges XII tabularum; De copia verborum et rerum in iure civili; Isagoge iuris naturalis; In Commentariis ad Leges XII tabularum coniunctis cum praecedente libello; De iure singulari et re iudicata; Collatio iuris civilis et canonici y De iure et aequitate*. Cf. *ibid.*, pp. 454-459 y 770-771.

<sup>46</sup> Cf. *ibid.*, p. 832.

<sup>47</sup> “Leopoldi Dickii Oeconomia iuris, Basileae, per Basilium Immanuelem, 1567”. *Ibid.*, pp. 459-460 y 771.

<sup>48</sup> La 32ª entrada es para Mattheus van Wesenbeke (1531-1586), jurista belga nacido en Amberes pero que desarrolló toda su carrera en Alemania y fue un importante reformador. Por ese motivo le ofrecemos un espacio en este trabajo. También conocido como Mathäus o Mathaeus Wesenbecius o Wesenbeck, estudió derecho en Lovaina. Simpatizante de la doctrina de Lutero, pronto huyó a Alemania, donde en 1558 se matriculó en la Universidad de Jena. Posteriormente trabajó en otras universidades alemanas, como la de Heidelberg y la de Wittenberg, ciudad donde murió. Su trabajo fundamental es su comentario a las *Pandectas*, obra que aparece reseñada en el *Index expurgatorius*. Cf. *ibid.*, pp. 460-461 y 771.

<sup>49</sup> *Ibid.*, p. 832.

Schurff, y siguió pronto las doctrinas reformistas de Lutero. Son cuatro los títulos que le acompañan en este índice<sup>50</sup>.

### 3. *LIBRI MEDICINAE*

Este es el apartado más breve con solamente siete entradas. De ellas, seis están relacionadas con los países germano-parlantes<sup>51</sup>. Es decir, salvo el italiano Julius Caesar Scaliger que ocupa el 39º lugar del índice general, el resto de los autores de este apartado pertenecen a nuestro campo de estudio.

El primer autor en esta sección es el suizo Konrad Gesner<sup>52</sup> (Zúrich, 1516-1565), que está considerado como uno de los científicos más universales que ha tenido Suiza. Destaca fundamentalmente en las ciencias naturales y en medicina. No solamente centraba sus estudios en sus extensos conocimientos de la Antigüedad y Edad Media, caudal cultural al que tenía acceso gracias a su gran dominio del griego, latín y hebreo, sino que también basaba sus trabajos en su propia observación de la naturaleza. Fue profesor de griego desde 1537, de física desde 1541, y desde 1554 ejerció como médico en su Zúrich natal, donde murió a causa de la peste en 1565. Pero sobre todo, la gran fama de Gesner le viene como naturalista, hasta el punto de ser considerado como uno de los fundadores de la zoología moderna. Creó en Zúrich el primer jardín botánico. Su afán por describir todo el mundo vegetal y animal le llevó a publicar una enorme compilación de zoología conocida como *Historia animalium*, dividida en cinco volúmenes (*Quadrupedes vivipares*, 1551; *Quadrupedes ovipares*, 1554; *Avium natura*, 1555; *Piscium & aquatiliium animantium natura*, 1558 y un último volumen sobre serpientes e insectos, 1587). También son memorables sus obras de botánica, como *De hortis Germaniae* (1561). Se aventuró además con otros campos como *De omni*

<sup>50</sup> *Tractatus matrimonialium caussarum; Commentari in praecipuos titulos secundi libri decretalium; Enarrationes in 4 libros institutionum iuris y Explicatio et continuatio titulorum Iuris civilis et canonici*. Cf. *ibid.*, pp. 461-464 y 771-772.

<sup>51</sup> El orden de los autores de esta sección es: 34. Konrad Gesner; 35. Eobanus Hessus; 36. Euricius Cordus; 37. Janus Cornarius; 38. Johannes Lonicerus; 39. Julius Caesar Scaliger y 40. Leonhard Fuchs. Cf. *ibid.*, pp. 465-486 y 772-776.

<sup>52</sup> Su nombre de pila también puede aparecer escrito como Conrad, y su apellido con las variantes Gessner y Geßner, al igual que también su nombre latinizado, que aparece en el *Index* como Conradus Gesnerus. Cf. *ibid.*, p. 772.

*rerum fossilium genere* (1565), que es una clasificación de fósiles y minerales. Todas estas obras están mencionadas en el *Index expurgatorius* de 1571. Sus publicaciones destacaban por las hermosas ilustraciones de sus libros de plantas y animales, muchas de ellas compuestas por él mismo. Defensor de la Reforma apoyando a Zwinglio, Konrad Gesner ya había sido condenado en otros índices anteriores a este. En el *Index expurgatorius* aparece no solamente en esta sección como médico, sino también en la última de *Humaniores disciplinae* con otra obra. En esta primera sección de medicina el *Index* menciona la impresionante cantidad de diecinueve títulos pertenecientes a este autor<sup>53</sup>. No obstante, la gran mayoría de estos libros fueron permitidos en su totalidad, ya que la censura en esta ocasión sólo suprimiría palabras concretas, por ejemplo los nombres de Melanchthon y otros reformadores en obras como *De omni rerum fossilium genere, gemmis, lapidibus, metallis*<sup>54</sup>.

El siguiente en la lista general (entrada 35<sup>a</sup>), es Helius Eobanus Hessus (Halgehausen, 1488–Marburgo, 1540), humanista alemán protestante, que siendo especialmente considerado como un renombrado poeta neolatino, aparece en este apartado de medicina con *De tuenda valetudine libellus* (Fráncfort del Meno, 1551). Según Martínez de Bujanda<sup>55</sup>, esta obra fue permitida en su totalidad salvo un poema en versos tetrasilábicos. El nombre original de este humanista fue Eoban Koch, que posteriormente latinizó como Helius —por haber nacido un domingo y por el dios de la poesía— y Eobanus Hessus, por la tierra donde nació. Eobanus Hessus estudió en la Universidad de Erfurt, donde conoció a Euricius Cordus, y donde desde muy pronto despuntó como un poeta latino. En torno a 1513

<sup>53</sup> *Apparatus et delectus simplicium medicamentorum; Historia animalium I, II, III; Icones avium omnium; Nomenclator acquatilium animantium; Onomasticon propriorum nominum; De omni rerum fossilium genere, gemmis, lapidibus, metallis; Historia animalium IV: De piscium et aquatilium animantium natura; Historia plantarum et vires; Compendium ex Actuarii Zachariae libris de differentiis urinarum, iudiciis et praevidentiis; Icones animalium quadrupedum viviparorum et oviparorum; Horti Germaniae; De raris et admirandis herbis; Enumeratio medicamentorum purgantium; De lacte et operibus lactariis; Praefatio in lexicon rei herbariae davidis kyberi, cum tabulae stirpium; De stirpium aliquot nominibus; Herbarum nomenclaturae, variarum gentium, Dioscoridi adscriptae; Praefatio in claudii aeliani opera omnia; Praefatio sententiarum iohannis stobaei gesnero interprete. Cf. *ibid.*, pp. 465-467 y 771-773.*

<sup>54</sup> *Ibid.*, p. 466.

<sup>55</sup> *Ibid.*, pp. 467-469 y 773.

comenzó a estudiar derecho en la Universidad de Fráncfort del Óder, pero volvió al año siguiente a Erfurt, en cuya universidad enseñó latín. Escribió el *Hodoeporicon* (Erfurt, 1519) y durante el proceso reformista fue seguidor de Lutero. No obstante, sus necesidades económicas le llevaron en 1523 a estudiar medicina. Estuvo en Núremberg, donde conoció a Johannes Schöner, Joachim Camerarius y Alberto Durero, y en donde siguió escribiendo poemas latinos como *Noriberga illustrata* (1532). En 1536 se marchó como profesor de historia a la Universidad de Marburgo, donde permaneció hasta su muerte.

En la misma situación de reconocimiento como poeta neolatino y humanista interesado por las ciencias naturales se encuentra en 36º lugar el alemán Euricius Cordus (Simtshausen bei Marburg, c. 1484–Bremen, 1535), nombre latinizado del verdadero Heinrich Ritze Solden. Aparece en este apartado por tener una edición sobre botánica del humanista Walther Hermann Ryff. Cordus, considerado como uno de los fundadores de la ciencia botánica alemana, era el benjamín de trece hermanos, de ahí que él mismo en su nombre añadiera *Cordus*. Estudió latín en Marburgo y desde 1505 en la Universidad de Erfurt, donde con los años forjó un círculo de amigos de la talla del antes mencionado Eobanus Hessus, Mutianus Rufus, o también otro autor de este índice, Joachim Camerarius. Desde 1532 impartió clases de medicina en la Universidad de Marburgo, para en 1534 mudarse a Bremen donde fue médico e impartió clases en un colegio. En su poesía neolatina se encuentra temática pastoril y epigramas satíricos. En la Reforma protestante se mostró partidario de Lutero. Su nombre aparece en este índice, aunque ya había sido incluido en otros anteriores. Su *Botanologicon* es el único libro mencionado aquí<sup>56</sup>.

El *Index* presenta en 37º lugar nuevamente a Janus Cornarius, autor del que ya se habló anteriormente en este índice en la sección de teología. En esta ocasión tiene nueve obras censuradas. Además de sus propios escritos, ofrece también ediciones de autores antiguos reconocidos dentro del campo de la medicina: Hipócrates, Galeno y Aetius Amidenus<sup>57</sup>. Seguidamente en la 38ª entrada se presenta Johannes Lonicerus, que al

<sup>56</sup> Cf. *ibid.*, pp. 470 y 773. El título completo de la obra citada es *Euricii Cordi Simesusii medici Botanologicon* (Colonia, 1534).

<sup>57</sup> Cf. *ibid.*, pp. 471-477 y 774: *Hippocratis opera latine editia; Libri Galeni de medicamentis secundum loca; Galeni opera latine; Hippocratis opera graece edita; Libri Marcelli et Galeni; Aetii opera latine; Alii opusculi commentariorum, aut translationum, quae ad medicinam pertinent; Rei medicae enumeratio; Medicina, sive medicus liber.*

igual que Cornarius, también se repite en la primera sección de teología de este índice de 1571. En esta ocasión son dos obras tuyas las que se señalan: una edición de los libros de medicina del autor antiguo Dióscorides y una edición de las odas de Píndaro<sup>58</sup>.

Y finalmente, en el apartado médico hay que mencionar al botánico y médico alemán Leonhard Fuchs (1501, Wemding–1566, Tubinga), del que se reseñan nueve títulos en esta sección y que ocupa el cuadragésimo puesto del *Index*<sup>59</sup>. Otra forma de escribir su nombre es Leonhart o Leonardus Fuchsius en su versión más latinizada<sup>60</sup>. Estudió lenguas clásicas y medicina en las universidades de Erfurt e Ingolstadt. Se trasladó a Múnich para ejercer como médico durante dos años. En 1526 volvió a Ingolstadt para trabajar como profesor de medicina. En 1535 aceptó una oferta de trabajo en la Universidad de Tubinga y allí permaneció hasta su muerte. De las nueve obras citadas, se puede destacar *De historia stirpium* (Basilea, 1542), porque en ella describe un extenso número de plantas. En 1543 publicó una edición alemana de esta obra con el nombre de *New Kreüterbuch*.

#### 4. LIBRI PHILOSOPHICI

En este apartado aparecen ocho entradas. De ellas, cinco están relacionadas con los países germano-parlantes<sup>61</sup>. Los tres restantes

<sup>58</sup> Los títulos son: *Scholia in Dioscoridis De re medica libros* (Fráncfort del Meno, 1543) y *Enarrationes in Pindari odas* (Basilea, 1528). Cf. *ibid.*, pp. 477-478 y 774-775.

<sup>59</sup> Cf. *ibid.*, pp. 479-486 y 775-776: *Methodus seu ratio compendiaria ad medicinam, prior et altera editiones* (Haguenau, 1531); *De usitata huius temporis componendorum medicamentorum ratione* (Basilea, 1555); *De sanandis totius humani corporis malis, libri V et altera editio libri VIII* (Basilea, 1542); *De humani corporis fabrica ex Galeno et Vesalio Epitome* (Tubinga, 1551); *De historia stirpium commentarii insignes* (Basilea, 1542); *Errata recentiorum medicorum LX numero* (Haguenau, 1530); *Commentarii et versiones in Hippocratis Coi aphorismorum* (Ingolstadt?, 1537); *In Hippocratis Epidemiorum librum sextum, commentarii* (Haguenau, 1532) y *Annotationibus in Nicolaum Myrepsium* (Basilea, 1549).

<sup>60</sup> Esta última cf. *ibid.*, p. 832.

<sup>61</sup> El orden de los autores de esta sección es: 41. Erasmo de Rotterdam; 42. Jakob Schegk; 43. Johannes Veltkirchius; 44. Joachim Camerarius; 45. Martin Borhaus; 46. Petrus Ramus; 47. Simone Simoni y 48. Simon Grynaeus. Cf. *ibid.*, pp. 487-495 y 776-780.



(Erasmus de Rotterdam, Petrus Ramus y Simone Simoni) pertenecen a los Países Bajos, Francia e Italia respectivamente.

El primero de la lista germano-parlante es Jakob Schegk (1511, Schorndorf–1587, Tubinga), también llamado Jakob Degen, Johann Jacob Brucker Schegk, Jacob Scheckius e incluso Iacobus Sceckius<sup>62</sup>, que se encuentra en el 42º lugar del índice general. Humanista alemán que destaca en filosofía y medicina, aparece en esta sección con tres obras<sup>63</sup>. Jakob Schegk estudió en la Universidad de Tubinga filosofía y medicina, dos disciplinas que con el paso de los años impartió en aquella universidad en calidad de docente hasta su muerte, a pesar de que en 1577 se quedara ciego. En el campo de la filosofía Schegk está considerado como uno de los representantes principales de la nueva escolástica protestante, y gozó de un gran prestigio en su época. Una de sus obras principales es *De demonstratione* (Basilea, 1564), que aparece reseñada en el *Index*. A continuación el *Index* general presenta en 43ª posición a Johannes Velcurio o Veltkirchius (c. 1490, Schlins–1534, Wittenberg) que aparece con su comentario a la Física de Aristóteles. En realidad, a este humanista austriaco se le puede localizar también con los nombres de Johannes Bernhardt, Velcurio, Velcurius, Feldkirchus e incluso Hans Walser zum Roten Brunnen. Se educó en la Universidad de Wittenberg, donde desde 1520 se convirtió en profesor de retórica y física, y se posicionó a favor de Martín Lutero en el movimiento reformista<sup>64</sup>.

En la entrada 44ª aparece Joachim Camerarius *el Viejo* (1500, Bamberg–1576, Leipzig), reputadísimo helenista, editor de obras clásicas y cuya obra está enteramente escrita en lengua latina. Su nombre original es Joachim Kammermeister. En 1512 abandonó su Bamberg natal para formarse en Leipzig, en 1518 se trasladó a la Universidad de Erfurt donde trabó amistad con Helius Eobanus Hessus y Euricius Cordus, también mencionados en este índice en la sección de libros de medicina. En 1521 comenzó a trabajar en la Universidad de Wittenberg, en donde se unió a la Reforma protestante. Trabajaría posteriormente en otras ciudades como Núremberg y Tubinga para terminar volviendo a Leipzig, esta última en 1541, donde permanecería ya hasta su muerte. Camerarius está

<sup>62</sup> Esta última cf. *ibid.*, p. 832.

<sup>63</sup> *De demonstratione* (Basilea, 1564), *De animae principatu dialogus qui est cum Velcurione* (Lyon, 1544) y *Praefationes et annotationes in Arrianum et Epictetum* (Basilea, 1554). Cf. *ibid.*, pp. 487-489 y 778.

<sup>64</sup> *Ibid.*, pp. 489-490 y 778.

considerado como uno de los filólogos más importantes del siglo XVI<sup>65</sup> y de los más prolíficos. Especialista en lenguas clásicas, editó numerosas obras de la literatura griega y latina, y publicó traducciones del griego al latín, y de la lengua alemana a la latina, como alguna de las obras de Alberto Durero. Igualmente intensa fue su actividad reformista al lado de Lutero y Melanchthon. De hecho, su presencia en el *Index expurgatorius* es patente, ya que varias de sus obras están repartidas a lo largo de diferentes secciones de este índice. No obstante, sorprende comprobar que en 1572, un año después, el propio Benito Arias Montano en su *Effigies* lo selecciona como sabio retratado en su catálogo de hombres ilustres, Philips Galle se encarga de la ilustración y él mismo le compone unos versos de elogio<sup>66</sup>. Dos son las obras que se citan en esta entrada: *Oeconomica scripta in Aristotelem et Xenophontem* (Leipzig, 1564) y *In Tusculanas Ciceronis* (Basilea, 1538)<sup>67</sup>.

A continuación (entrada 45<sup>a</sup>), se encuentra el teólogo protestante Martin Borrhaus, también llamado Martin Cellarius, Bürkß, Borrihus o Martinus Borraeus<sup>68</sup> (1499, Stuttgart–1564, Basilea), con un comentario de Aristóteles<sup>69</sup>. Borrhaus estudió en la Universidad de Tubinga, donde trabó amistad con Melanchthon, aprendió griego y hebreo en la Universidad de Ingolstadt, donde fue pupilo de Reuchlin, y posteriormente se convirtió en seguidor de Lutero en Wittenberg. Estuvo viviendo en Estrasburgo y en Basilea, en cuya universidad consiguió una plaza como profesor de retórica, y en donde permanecería hasta su muerte.

Y finalmente destaca en el 48º lugar del índice general el último autor de esta sección, Simon Grynaeus (1493, Veringendorf–1541, Basilea), con

<sup>65</sup> Cf. Rodríguez Gijón, *op. cit.*, pp. 87-89 y Arias Montano, B. y Galle, P., *Virorum doctorum de disciplinis benemerentium effigies XLIII. Cuarenta y cuatro retratos de sabios beneméritos en las artes liberales*, eds. Luis Gómez Canseco y Fernando Navarro Antolín, Huelva, Universidad de Huelva, 2005, pp. 184-185 y 292-293.

<sup>66</sup> “IOACHIMVS CAMERARIVS, PAPENBERGENSIS / Humanis studiis clarus, Ioachime, fuisti; / fax Graeca affulsit faxque Latina tibi. / Nec te Germani medicum videre priorem; / caetera sed celebrent qui magnis, illa probant.” Arias Montano y Galle, *op. cit.*, p. 184.

<sup>67</sup> Cf. Martínez de Bujanda, *op. cit.*, p. 492 y 778.

<sup>68</sup> Esta última cf. *ibid.*, p. 832.

<sup>69</sup> *Ibid.*, pp. 492-493 y 779.

la edición de unas obras de Plutarco<sup>70</sup>. Su nombre también puede aparecer como Simon Grynäus, Simon Griner o Simon Grinaeus<sup>71</sup>. Estudió en Oxford, Pforzheim, Viena y Wittenberg, donde tuvo contacto con representantes de la reforma protestante como Melanchthon. En 1524 comenzó a trabajar como profesor de griego en Heidelberg y posteriormente en 1529 se trasladó a Basilea, donde desde 1532 fue profesor de Teología.

##### 5. *LIBRI MATHEMATICI*

En este apartado aparecen doce entradas, de las que diez están relacionadas directamente con los países germano-parlantes<sup>72</sup>. Comenzamos desplazándonos hasta el 50º lugar del índice general con el astrónomo austriaco Erasmus Oswald Schreckenfuchs<sup>73</sup>, que ya ha sido citado en la sección de teología. En esta ocasión se destacan sus tres obras astronómicas más conocidas, entre las que son dignas de mención el comentario a Johannes Sacro Bosco y Johannes Regiomontano (Basilea, 1569) y otro a la famosa *Novas theoricæ* de Georg von Peurbach (Basilea, 1556)<sup>74</sup>. Seguidamente en la 51ª entrada aparece Caspar Peucer (1525, Bautzen–Dessau, 1602) con dos obras impresas en Wittenberg<sup>75</sup>. Este médico y astrónomo protestante conocido también como Kaspar

<sup>70</sup> *Ibid.*, pp. 495 y 780.

<sup>71</sup> Esta última en *Ibid.*, p. 832.

<sup>72</sup> El orden de los autores de esta sección es: 49. Cyprian von Leowitz; 50. Erasmus Oswaldus Schreckenfuchs; 51. Caspar Peucer; 52. Wilhelm Holtzmann; 53. Jakob Ziegler; 54. Johann Schöner; 55. Joachim von Watt; 56. Martin Crusius; 57. Martin Borrhaus; 58. Michael Stifel; 59. Petrus Ramus y 60. Sebastianus Theodoricus. *Ibid.*, pp. 496-509 y 780-782.

<sup>73</sup> El primer autor de esta sección es el astrónomo Cyprian von Leowitz (1524, Bohemia (hoy República Checa)–1574, Lauingen) y aparece en el puesto 49º del índice general. Su nombre latinizado es Cyprian Leovitius. Perteneció a una familia noble de Bohemia y fue el astrólogo de la corte del Príncipe Elector del Palatinado Ottheinrich en Lauingen. En 1557 publicó en Augsburgo su *Ephemeridum novum atque insigne opus ab anno 1556 ad annum 1606*, obra por la que aparece en el *Index expurgatorius*. *Ibid.*, pp. 496-497, 780-781.

<sup>74</sup> Las entradas de las obras rezan así: “In Sphaeram Ioannes de Sacrobosco, Basileae, per Henricum Petri, 1569”; “In novas theoricæ plantearum Georgii Purbachii, Basileae, per Henricum Petri, 1556” y “Primum mobile, Basileae, ex officina Henrici Petri, 1567”. *Ibid.*, pp. 497-498 y 781.

<sup>75</sup> *Ibid.*, pp. 498-500 y 781.

Beucker o Peucker, o en su versión latina Gaspar Peucerus<sup>76</sup>, pertenece ya a la generación del humanismo alemán tardío (*Späthumanismus*). Desde 1543 estudió en la Universidad de Wittenberg y fue pupilo de Philipp Melanchthon y Michael Stifel, que también será mencionado en esta sección de matemáticas. Continuó sus estudios de medicina en Fráncfort del Óder y en Leipzig. Volvió a Wittenberg, donde impartió clases y llegó a ser rector. Tras la muerte de Melanchthon quiso preservar su legado publicando cartas y discursos suyos, pues siempre se mostró a favor de su doctrina y de la de Lutero.

A continuación el índice general presenta en 52ª posición a Wilhelm Holtzmann, conocido en su versión griega como Xylander. Su nombre también tiene otras variantes como Guilielmus, Guilhelmus y Wilhelmus Holzman o incluso la combinación Gulielmus Xylander<sup>77</sup> (1532, Augsburgo–1576, Heidelberg). Fue rector de la Universidad de Heidelberg entre 1564 y 1565, y prolífico editor y traductor del griego al latín de obras de la Antigüedad clásica, al igual que también del griego a la lengua vernácula, como su traducción al alemán de los primeros seis libros de Euclides con anotaciones. También hay que mencionar su edición de la *Aritmética* de Diofanto de Alejandría y la *De quatuor mathematicis scientiis libri* del autor bizantino Michael Psellos (c. 1018/20–c. 1078) al latín. Esta última es la que aparece mencionada en el índice<sup>78</sup>.

En el lugar 53º del *Index* se menciona al teólogo y matemático Jakob Ziegler (c. 1470, Landau–1549, Passau), también conocido como Jacobus Lateranus, Jacobus Zeiglerius o Iacobus Zieglerus<sup>79</sup>. Son dos las obras que se apuntan en este índice de 1571: *Commentaria in librum secundum Plinii* (Basilea, 1531), que tuvo en su momento una gran repercusión, y *Descriptio Palaestinae et Schondia et Excidium Wolmense* (Estrasburgo, 1536)<sup>80</sup>. Seguidamente en la entrada 54ª se encuentra Johann Schöner (1477, Karlstadt–1547, Núremberg) con cuatro obras, de las cuales una de ellas posee un prefacio escrito por Philipp Melanchthon<sup>81</sup>. Fue un

<sup>76</sup> Cf. *ibid.*, p. 833.

<sup>77</sup> Cf. *ibidem*.

<sup>78</sup> *Ibid.*, pp. 500-501 y 781.

<sup>79</sup> Esta última cf. *ibid.*, p. 833.

<sup>80</sup> *Ibid.*, pp. 501-502 y 781.

<sup>81</sup> Las obras son: *Tabulae astronomicae* (Núremberg, 1536), *Instructio intelligendae ephemeridos cum Isagoge astrologiae iudiciariae et aliis eiusdem argumenti* (Núremberg, 1539), *Prognosticon astrologicon* (Núremberg, 1547) y

humanista que destacó sobre todo en astronomía, geografía y matemáticas. Su nombre también es conocido como Johannes Schonerus, Carolostadius, Carolipolitanus y también como Ioannes Sconerus<sup>82</sup>. Estudió teología, medicina y matemáticas en la Universidad de Erfurt. En 1500 se ordenó sacerdote y en 1525 abrazó la doctrina protestante. Un año después comenzó a dar clases de matemáticas en Núremberg, donde permaneció hasta su muerte. Schöner publicó muchos calendarios y pronósticos, como los que aparecen mencionados en el *Index*.

El siguiente autor que mencionaremos —55ª entrada— es el suizo Joachim von Watt (1484–1555). Este autor no era desconocido para Benito Arias Montano, ya que desde su juventud poseía precisamente la obra que se censura en su biblioteca privada de 1548<sup>83</sup>. Joachim von Watt nació y murió en Sankt Gallen, y su nombre latinizado es Joachim Vadian o Ioachimus Vadianus. Estudió en Viena, en cuya universidad publicó poesía e impartió docencia. Fue condecorado por Maximiliano I como *Poeta laureatus*. En 1518 volvió a Sankt Gallen, donde se convirtió al protestantismo y fue alcalde de la ciudad. Su edición de Pomponio Mela aparece en el índice porque en ella se censuran pasajes relacionados con ciertas críticas al culto y la disciplina de la Iglesia<sup>84</sup>. A continuación en el 56º lugar se encuentra Martin Crusius (1526, Bamberg–1607, Tubinga) con un tratado de aritmética<sup>85</sup>. El verdadero nombre de este filólogo protestante es Martin Kraus, también escrito Krauß. Fue profesor de latín y griego en la Universidad de Tubinga. Su obra principal es *Annales suevici* (Fráncfort del Meno, 1595/96), que ofrece un abundante material sobre la historia de Suabia y Wüttemberg. Avanzando en el índice (entrada 57ª) vuelve a repetirse Martin Borrhaus, que ya apareció en la

---

*De iudiciis nativitatum libri tres cum praefatione Philippi Melancthonis* (Núremberg, 1545). Cf. *ibid.*, pp. 502-504 y 781-782.

<sup>82</sup> Esta última cf. *ibid.*, p. 833.

<sup>83</sup> Benito Arias Montano realizó un inventario de los libros de su biblioteca privada en 1548. Para su clasificación los dividió según su temática. En la sección que dedicó precisamente a *Libros de Mathematicas*, se encuentra reflejado el mismo libro que aparece en el *Index Expurgatorius*: “Pomponio Mela con el Comentario de Vadiano”. Rodríguez Moñino, *op. cit.*, p. 568.

<sup>84</sup> Martínez de Bujanda, *op. cit.*, pp. 504-505 y 782.

<sup>85</sup> “Martini Crucii Arithmetici libri tres”. *Ibid.*, pp. 505 y 782. Su nombre latinizado también se encuentra en este *Index* como Martinus Crucius. Cf. *ibid.*, p. 833.

sección de filosofía. En esta ocasión el teólogo protestante aparece con un comentario sobre astronomía<sup>86</sup>.

El índice general presenta en 58ª posición al teólogo y matemático Michael Stifel (c. 1486, Esslingen–1567, Jena), autor que ya había sido condenado en Venecia en 1554. En esta ocasión aparece con su famosa obra de *Arithmetica integra*<sup>87</sup>. Michael Stifel, o también Michael Safelius en su versión latina<sup>88</sup>, se posicionó como seguidor de Lutero al que apoyó con escritos en contra de sus adversarios y al que ayudó en la labor de propagación de sus doctrinas. De hecho, fue el primer predicador protestante en Austria. En sus últimos años impartió clases de matemáticas en la Universidad de Jena, donde murió.

Y finalmente en el 60º lugar del índice general se lee el nombre del último de los autores germano-parlantes de esta sección de matemáticas, Sebastianus Theodoricus, de Windsheim, con su obra *Novae quaestiones sphaerae*<sup>89</sup>. Sebastian Theodoricus también es conocido como Sebastianus Dietrich, Stephan Theodoricus, Sebastian von Windsheim, o Sebastian Theodorich (c. 1520, Windsheim–1574, Wittenberg). Fue matemático y médico. Estudió en la Universidad de Wittenberg e impartió clases de matemáticas en esta ciudad en 1550.

#### 6. HUMANIORES DISCIPLINAE

Es el apartado más extenso y variado. En él se recoge una miscelánea de obras perteneciente a diversas especialidades del campo de las humanidades. En este apartado aparecen 41 entradas. De ellas, 25 están relacionadas directamente con los países germano-parlantes<sup>90</sup>.

<sup>86</sup> “Martini Borraei Cosmographica elementa commentatio, Basileae, per Ioannem Oporinum”. *Ibid.*, pp. 506 y 782.

<sup>87</sup> *Arithmetica integra autore Michaelae Stifelio. Cum praefatione P. Melanchthonis* (Núremberg, 1543). Cf. *ibid.*, pp. 506-507 y 782.

<sup>88</sup> Cf. *ibid.*, p. 833.

<sup>89</sup> *Novae quaestiones sphaerae, hoc est, De circulis coelestibus et primo mobili, in gratiam studiosae iuventutis scriptae*, Wittenberg, Johann Krafft, 1564. *Ibid.*, pp. 509 y 782.

<sup>90</sup> El orden de los autores de esta sección es: 61. Andreas Althamer; 62. Chrysostomus Neapolitanus; 63. Kunemann Flinsbach; 64. Konrad Clauser; 65. Conrad Lycosthenes; 66. François Baudoin; 67. Johannes Cuspinianus; 68. Cyrus Theodorus Prodromus; 69. David Chytraeus; 70. Pieter Gillis; 71. Georg

En la primera de estas entradas se encuentra (61<sup>a</sup> del índice general) el reformador Andreas Althamer (c. 1500, Brenz (Baden-Württemberg)–c. 1539, Ansbach), también conocido como Andreas Althammer, Brentzius, Gundelfingius, Palaeosphyra y, en la versión que ofrece este *Index*, Andreas Althamarus<sup>91</sup>. Estudió en Augsburgo y en las universidades de Leipzig y Tübinga. Sufrió persecución a causa de sus ideas protestantes y huyó a Wittenberg en 1525 y a Núremberg, donde fue diácono de la iglesia de San Sebald. Althamer escribió numerosos trabajos de teología y un comentario de la *Germania* de Tácito en 1529, de la cual en 1536 publicó en Núremberg una segunda edición ampliada. Ésta es la que se reseña en el *Index Expurgatorius* y de la que se censuran diez pasajes críticos con el culto<sup>92</sup>. El siguiente autor germano-parlante aparece en el 63<sup>o</sup> lugar del índice general, y es el reformador alemán Kunemann Flinsbach (1527, Bergzabern–1571, Zweibrücken). Se le conoce también por su nombre latinizado Cunmannus Flinsbachius e incluso Chumannus Elmespanchius<sup>93</sup>. En 1546 Flinsbach comienza sus estudios en la Universidad de Wittenberg y es pupilo de Melanchthon. Posteriormente impartirá docencia en esta ciudad, desde donde se trasladará a Estrasburgo tiempo después. Por recomendación de Melanchthon se convirtió en 1552 en capellán de Zweibrücken, puesto que desempeñó hasta su muerte. De entre sus obras, la escogida en el *Index expurgatorius* fue censurada en su totalidad<sup>94</sup>.

---

Fabricius; 72. Friederich Grau; 73. Gerard Geldenhower; 74. Konrad Gesner, Conrad Lycosthenes y Josias Simler; 75. Wilhelm Holtzmann; 76. Guillaume Postel; 77. Henri Estienne; 78. Hieronymus Wolf; 79. Janus Cornarius; 80. Johannes Cuspinianus y Wolfgang Hunger; 81. Johannes Carion; 82. Jodocus Willich; 83. Johann Funck; 84. Johannes Sartorius; 85. Joachim Camerarius; 86. Konrad Clauser; 87. Laurence Humphrey; 88. Lilio Gregorio Giraldi; 89. Martin Crusius; 90. Matthias Garbitius; 91. Nikolaus Gerbel; 92. Paul Eber; 93. Polidoro Virgilio; 94. Rudolf Gwalther; 95. Sebastian Münster; 96. Étienne Dolet; 97. Thomas Naogeorgus; 98. Vincentius Opsopoeus; 99. Joachim Camerarius; 100. Sixt Birk y 101. Emmanuele Tremellio. Cf. *ibid.*, pp. 510-553 y 783-807.

<sup>91</sup> Cf. *ibid.*, p. 833.

<sup>92</sup> “Commentaria Germaniae ab Andrea Althamaro conscripta in P. Cornelii Taciti equitis Romani libellum de situ, moribus et populis Germanorum, Norimbergae, apud Ioannem Petreium, 1536”. *Ibid.*, pp. 510 y 783.

<sup>93</sup> Cf. *ibid.*, p. 833.

<sup>94</sup> “Chronologia Chumanni Elmespanchii De tabernis montanis, Argentorati, apud Vuendelmum Rihelium, 1552”. *Ibid.*, pp. 511-512 y 783.

A continuación en la entrada 64ª se encuentra el reformador y filólogo Konrad Clauser (posiblemente en torno a 1520–1611, Windisch), con nombre latinizado como Conradus Clauserus<sup>95</sup>. La fecha y el lugar de su nacimiento se desconocen, aunque en su “Admonitio de legendis poetis” de 1536 parece insinuar 1520 como la fecha de su nacimiento. Destacó como traductor del griego al latín, ofreciendo como ejemplo la obra que se menciona aquí: *Isocratis orationum omnium analysis*, y de la que la censura suprime unos pasajes<sup>96</sup>. Konrad Clauser se repite en esta misma sección de *Humaniores disciplinae* en el puesto 86º con la traducción de una obra del autor bizantino Laonikos Chalkokondyles (c. 1430–c. 1490), en la que la censura corrige una serie de pasajes donde critica las actuaciones del Papa<sup>97</sup>.

Hay que recorrer el índice hasta la entrada 67ª para encontrar al siguiente autor germano-parlante<sup>98</sup>: Johannes Cuspinianus, humanista y diplomático alemán (1473, Schweinfurt–1529, Viena), cuyo nombre verdadero es Spießhaymer o Spießheimer. Estudió en las universidades de Leipzig y Viena. En 1506 entró en contacto con el emperador Maximiliano y le acompañó a Innsbruck, desempeñando desde entonces tareas diplomáticas a su servicio. Esta entrada se vuelve a desarrollar en el puesto 80º dentro de esta misma sección de *Humaniores disciplinae*, donde se repite tanto el nombre de Johannes Cuspinianus como también la obra censurada, en la que el humanista da más importancia al papel del Emperador que al del Papa<sup>99</sup>. En el puesto 80º además se menciona a

<sup>95</sup> Cf. *ibid.*, p. 833.

<sup>96</sup> “Analysis orationum Isocratis Conradi Clauseri Tigurini, Basileae, per Ioannem Oporinum”. *Ibid.*, pp. 512 y 783.

<sup>97</sup> “In Laonici Chalcondyle Atheniensis historiarum, De origine ac rebus gestis Turcarum libros decem, Conrado Clausero Tigurino interprete, apud Oporinum Basileae”. *Ibid.*, pp. 539-540.

<sup>98</sup> En el lugar 65º se encuentra el filólogo y teólogo Conradus Lycosthenes (nombre griego para Konrad Wolffhart o Wolffhart) (1518, Rufach–1561, Basilea). Rufach corresponde a la alta Alsacia, en la actualidad Francia. Este humanista estudió en la Universidad de Heidelberg y posteriormente fue diácono en Basilea, donde permaneció hasta su muerte. En el *Index* se nombran sus dos títulos más representativos: *Apophthegmatum loci communes* (1555) y *Praefatio in Prodigia Iulii Obsequentis* (1552). *Ibid.*, pp. 513-514 y 783.

<sup>99</sup> La entrada 67ª reza así: “In Cuspiniani Caesaribus notatur tractatus, in vita Federici II Imperatoris, de inimicitiiis et molestiis ab Innocentio Papa erga Federicum”. *Ibid.*, pp. 515 y 784. La entrada 80ª, donde vuelve a repetirse el autor Johannes Cuspinianus y esta misma obra, dice: “In Ioannis Cuspiniani Caesarum



Wolfgang Hunger (1511, Wasserburg am Inn–1555, Augsburgo), otro humanista alemán que estudió en la Universidad de Ingolstadt y trabajó en la corte del Emperador.

El siguiente autor germano-parlante (entrada 69<sup>a</sup> en el *Index*) es el teólogo reformista David Chytraeus (1531, Ingelfingen bei Künzelsau–1600, Rostock). *Chytraeus* es el nombre helenizado para Kochhafe. Estudió en las universidades de Tubinga, Wittenberg y Heidelberg, en las que conoció a Melanchthon y a Camerarius. Su formación humanística culminó con un viaje a Italia, y cuando volvió a Alemania se instaló en Rostock, en donde participó en la organización de su universidad en 1550 siguiendo el modelo luterano de Wittenberg. En este *Index* se mencionan dos obras suyas, donde se censuran diversos pasajes en los que se apela a la autoridad de Lutero o de autores luteranos también prohibidos<sup>100</sup>.

Tras haber sido mencionado ya en la sección de libros de teología, el nombre de Georg Fabricius se repite en esta sección ocupando ahora el lugar 71<sup>o</sup> del índice general. En esta ocasión aparece con seis títulos<sup>101</sup>, que básicamente son comentarios de autores clásicos como Plauto y Terencio y tratados sobre sintaxis griega y poética, entre otros. En la entrada 72<sup>a</sup> aparece el alemán Friedrich Grau, también llamado Grave y latinizado como Fredericus Nausea<sup>102</sup> (c. 1480, Waischenfeld–1552, Trento) con la obra *De opere epistolarum ad Friedericum Nauseam*<sup>103</sup>. Estudió en la Universidad de Leipzig, trabajó como profesor en Bamberg y viajó a Italia donde siguió estudiando en Padua y en Siena. Trabajó en la corte de Fernando I y fue obispo de Viena en 1541. Estuvo en el bando católico pero a favor del uso de la lengua vernácula para la celebración de la liturgia y de algunas reformas en el seno de la curia.

En la entrada 74<sup>a</sup> se presenta una obra en la que se destacan tres humanistas, dos de los cuales ya han sido mencionados anteriormente en

---

vitis”. *Ibid.*, p. 531. Es precisamente en la entrada 80<sup>o</sup> donde se explica el motivo de los pasajes censurados. *Ibid.*, pp. 531-533 y 787-790.

<sup>100</sup> “Chronologia Herodoti et Thucydidis historiae, Argentorati, per Christianum Nylaeum, 1563” y “De lectione historiarum recte instituta”. *Ibid.*, pp. 516-517 y 785.

<sup>101</sup> *Syntaxis Graeca Fabricii; Elegantiae Plautinae; Terentius cum annotationibus eiusdem. Castigationes eiusdem in eundem; Roma; In libris de re metrica y In operibus veterum ecclesiasticorum poetarum. Commentaria eiusdem in eosdem poetas*. Cf. *ibid.*, pp. 518-521 y 785-786.

<sup>102</sup> *Ibid.*, p. 833.

<sup>103</sup> *Ibid.*, pp. 521-522 y 786.

este *Index*: el alsaciano Conrad Lycosthenes (ya aparecido en el puesto 65° dentro de esta misma sección) y el médico suizo Konrad Gesner, que ya fue mencionado con detalle en la sección de medicina. Surge en esta edición además otro nombre nuevo, el del reformador suizo Josias Simler o Simmler (1530, Kappel am Albis–1576, Zúrich). Los tres tienen que ver con esta obra, que está relacionada con la biblioteca de Konrad Gesner y que Josias Simmler comenzó a editar en 1555<sup>104</sup>. Inmediatamente después (75°) aparece nuevamente el nombre de Wilhelm Holtzmann, llamado Xylander, que ya estuvo presente en la sección de los libros de matemáticas. En esta ocasión el *Index* presenta tres ediciones de autores griegos y latinos<sup>105</sup>.

Hay que avanzar hasta la entrada 78ª para encontrar al siguiente autor alemán. Se trata del filólogo Hieronymus Wolf (1516, Öttingen–1580, Augsburgo), latinizado Hieronymus VVolfius<sup>106</sup>. Estudió en Núremberg, Wittenberg y Basilea. Su labor más destacada es desde muy pronto la traducción del griego al latín de obras de la Antigüedad clásica y tardía, a las que añadía comentarios y explicaciones. Entre ellas destacan la de los griegos Isócrates y Demóstenes. Su trabajo fue tan detallado que durante siglos sirvió a historiadores para sus investigaciones. Considerado como uno de los fundadores de los estudios bizantinos en Alemania, el trabajo que se censura aquí es precisamente la edición de las obras de Isócrates, que está publicada en Basilea por el impresor Johann Oporinus en 1553<sup>107</sup>. En 79° lugar se repite un autor que ya ha aparecido en el *Index expurgatorius* en las secciones de teología y medicina. Se trata de Janus Cornarius. Sus libros en esta ocasión son comentarios a la obra de Platón (*Praefatio in Platonis opera et eglogae*), a la de Cassianus Bassus (*Praefatio in libros Constantini Caesaris De agricultura*) y a la del autor

<sup>104</sup> La entrada dice: “In Epitome Bibliothecae Gesneri, per Conradum Lycosthenem et Iosiam Simlerum, Basileae, apud Ioannem Oporinum, 1555”. *Ibid.*, pp. 523-524 y 786.

<sup>105</sup> “In Stephani opus graecum De urbibus, Basileae, per Oporinum, 1568”; “In Dionis historiam latinam annotationes, Basileae, Oporinus” y “In Antonini Liberalis transformationum congeriem, Phlegontis Tralliani de mirabilibus et longaevis libellum, cum eiusdem fragmento de olympiis. Item Apollonii historiae mirabiles et annotationes, in eosdem libellos, Basileae, a Thoma Guarino, 1568”. *Ibid.*, pp. 523-525 y 786.

<sup>106</sup> *Ibid.*, p. 833.

<sup>107</sup> “In Isocratis opera graecolatina Hieronymi Wolfii interpretis, Basileae, per Oporinum, 1553”. *Ibid.*, pp. 529 y 787.

del siglo IV-V Synesius Cyrenaeus (*Praefatio ad Synesii Syrenaei episcopi opera*)<sup>108</sup>.

Tras la entrada 80ª, que ya ha sido comentada anteriormente con Johannes Cuspinianus y Wolfgang Hunger, se encuentra en la 81ª el astrólogo y matemático alemán Johannes Carion (1499, Bietigheim–1538, Magdeburgo). Su nombre también se escribe como Johannes Nägelin, Gewürznägelein, o Caryophyllus. Estudió en la Universidad de Tubinga, y posteriormente fue profesor de matemáticas en la corte del Príncipe Elector Joaquín I de Brandeburgo. Son famosas sus profecías recogidas en *Prognosticatio und erklerung der grossen wesserung* (Leipzig, 1521). Pero sin duda su crónica es su obra más conocida<sup>109</sup>.

El siguiente autor de nuestra lista ocupa el 83º lugar<sup>110</sup>: el predicador protestante Johann Funck (1518, Núremberg–1566, Königsberg), también conocido como Johann Funcke, Funccius o Ioannes Funchius<sup>111</sup>. Estudió en la Universidad de Wittenberg y fue predicador en Núremberg. Su *Chronologia*, la obra que aparece en el *Index*, es su trabajo más conocido, y ya había sido condenado con anterioridad en Portugal en 1561. En él Funck tiene pasajes contra la Iglesia de Roma<sup>112</sup>.

En la entrada 85ª aparece nuevamente Joachim Camerarius, del que ya se ha hablado en la sección de los libros de filosofía. En esta ocasión son tres los títulos de este autor: *Commentarii utriusque linguae*, de 1551 y publicada en Basilea por Johann Herwagen; *Ioachimus Camerarius De ostentis*, en Wittenberg en 1532 por Georg Rhau y que tiene un prefacio

<sup>108</sup> *Ibid.*, pp. 529-531 y 787.

<sup>109</sup> La entrada del *Index* lleva por título: “In Chronicon Ioannis Carionis, Parisiis, apud Io. Roigny, 1550, et Basileae, 1564. Estque praeterea aliud exemplar Antverpiae, apud Stelsium. 1540 et 1547. Sic enim habet Parisiensis editio, apud Iacobum Du Puys, 1551, et apud Gul. Iulianum, 1557. Et gallicis, ex translatione M. Ioan. Le Blond, Parisiis, 1547 et 1553”. *Ibid.*, p. 533. Cf. *ibid.*, pp. 533-535 y 787-791.

<sup>110</sup> En el puesto 82º se encuentra el historiador Jodocus Willich (1501-1552), con un comentario de la *Germania* de Tácito. Se menciona aquí porque nació en Rößel, ciudad de la antigua Prusia oriental, que actualmente es Polonia, pero que en el siglo XVI pertenecía al Sacro Imperio. *Ibid.*, pp. 535 y 791.

<sup>111</sup> Esta última cf. *ibid.*, p. 834.

<sup>112</sup> “Chronologia, hoc est temporum et regnorum series ab initio mundi usque ad annum 1553 ex sacris bibliis, ex optimis quibusque auctoribus et historicis summa fide ac diligentia conscripta, Ioanne Funcio Noribergensi auctore, Basileae, 1554, in 4<sup>o</sup>”. *Ibid.*, pp. 536-537 y 791-793.

de Philipp Melanchthon, y *Versio fabularum Aesopi*, impreso por Ulrich Morhart en Tubinga en 1542, sobre las fábulas de Esopo<sup>113</sup>. Curiosamente, en la entrada 99ª de esta misma sección, Joachim Camerarius vuelve a aparecer otra vez pero con otro libro: la edición a las obras de Jenofonte, y en esa ocasión no está solo en la autoría. Participan además otros autores también alemanes, como Phlipp Melanchthon y Willibald Pirckheimer<sup>114</sup>.

Avanzando varios lugares en el índice general, vuelve a aparecer en el 89º un autor germano-parlante ya mencionado en la sección de matemáticas, Martin Crusius, con una gramática griega publicada en Basilea por el impresor Johann Oporinus en 1562<sup>115</sup>. Continuando nuestro camino, llegamos hasta el 91º<sup>116</sup>, donde encontramos a Nikolaus Gerbel (1485, Pforzheim–1560, Estrasburgo), también conocido como Nikolaus Gerbellius. Estudió en 1502, 1506 y 1512 en las universidades de Viena, Colonia y Tubinga respectivamente<sup>117</sup>. Inmediatamente después en el 92º aparece el teólogo luterano Paul Eber (1511, Kitzingen–1569, Wittenberg), latinizado como Paulus Eberius<sup>118</sup>, de quien el *Index* presenta su *Calendarium historicum* con pasajes censurados porque cree que son dañinos para los lectores católicos<sup>119</sup>. Paul Eber, autor de numerosos cantos de iglesia, estudió en el *Ägidiengymnasium* de Núremberg y en 1532 en la Universidad de Wittenberg, donde conoció a su amigo Philipp Melanchthon.

<sup>113</sup> Cf. *ibid.*, pp. 538-539 y 794.

<sup>114</sup> “Opera Xenophontis graecolatina, cum interpretatione Ioachimi Camerarii, Bilibaldi Pirckhemeri, Sebastiani Castalionis: Commentarii tamen Joannis Sapidi praefationem praefarunt. Et Ioannis Ribitti interpretis praefatiuncula”. Cf. *ibid.*, pp. 551-552 y 804.

<sup>115</sup> *Ibid.*, p. 542 y 795.

<sup>116</sup> En el puesto 90º se encuentra Matjia Grbic o Matthias Garbitius Illyricus (c. 1505-c. 1519), procedente de Istria, Croacia, que fue amigo de Joachim Camerarius y trabajó en Núremberg y Wittenberg. Su edición del *Prometeo* de Esquilo es la que aparece aquí censurada. *Ibid.*, p. 542-543 y 795.

<sup>117</sup> “Nicolai Gerbellii Phorcensis pro declamatione picturae, libri 7, Basileae, per Io. Oporinum”. *Ibid.*, p. 543.

<sup>118</sup> *Ibid.*, p. 834.

<sup>119</sup> “Calendarium historicum Pauli Eberi, Wittenbergae, apud haeredes Georgii Ravv.” *Ibid.*, pp. 543-544 y 795.

En la entrada 94<sup>a</sup> se encuentra el teólogo protestante suizo Rudolf Gwalther (1519–1586), nacido y muerto en Zúrich<sup>120</sup>. Su apellido puede aparecer escrito como Gwalther o Walther. Estudió en Basilea, Estrasburgo, Lausanne y Marburgo y en 1537 viajó a Inglaterra. Apoyó la Reforma protestante colaborando con el reformador Heinrich Bullinger. Escribió comedias, epigramas y epitafios, y tradujo al latín los escritos alemanes de Zwinglio. Continuando la lista (entrada 95<sup>a</sup>) vuelve a resurgir el nombre de Sebastian Münster, que ya fue mencionado en la sección de teología, y que en esta ocasión aparece con sus obras más famosas: *Cosmographia*<sup>121</sup> —en la que el *Index* suprime pasajes y sustituye algunos nombres como Calvino—, y su edición de la *Geographia* de Ptolomeo. Fue traducida por Willibald Pirckheimer y con prefacio de Sebastian Münster<sup>122</sup>. Ambos humanistas alemanes podrían relacionarse intelectualmente con Benito Arias Montano, ya que Willibald Pirckheimer aparecerá retratado en el catálogo de hombres ilustres que el extremeño publicará en 1572<sup>123</sup> y tanto él como Sebastian Münster estuvieron, como ya se ha mencionado con anterioridad, presentes en su biblioteca privada desde sus años de estudiante en 1548. De Willibald Pirckheimer (1470, Eichstätt–Núremberg, 1530) se pueden destacar su interés por el derecho y la filología. Descendiente de un linaje de nobles que gobernaban la ciudad de Núremberg, tuvo una educación esmerada en Italia. Cuando volvió a Núremberg siguió la tradición familiar y formó parte del consejo de gobierno de esta ciudad. En un primer momento simpatizó con la Reforma, pero posteriormente volvió al bando católico. En el *Index* se le menciona indirectamente en los títulos de las obras de Sebastian Münster

<sup>120</sup> “Rodolphi Gualtheri Tigurini De syllabarum et carminum ratione libelli duo”. *Ibid.*, 546 y 799. Su nombre latinizado aparece como Rodolphus Gualterus. *Ibid.*, p. 834.

<sup>121</sup> “Cosmographia” y “Praefatio in Ptolemaei Geographiam et Appendix”. Cf. *ibid.*, pp. 546-549 y 799-803.

<sup>122</sup> “Geographia universalis, vetus et nova, complectens Claudii Ptolemaei Alexandrini enarrationis libros VIII. Quorum primus nova translatione Pirckheimheri et accessione commentarioli illustrior quam hactenus fuerit, redditus est... Addita sunt scholia quibus exoleta... nomina ad nostri seculi morem exponuntur. Succedunt tabulae Ptolemaicae, opera Sebastiani Munsteri novo paratae modo. His adiectae sunt plurimae novae tabulae...”. *Ibid.*, pp. 548-549 y 803.

<sup>123</sup> “BILIBALDVS PIRCKHEYMERS, NVRENBURGENSIS / Quae nobis reddis Graeco de fonte Latina, / commendant studium fertile et ingenium. / Et quae de prisca scribis placuere moneta. / Caetera non genii sunt, Bilibalde, tui.” Arias Montano, *op. cit.*, p. 180 y cf. Rodríguez Gijón, *op. cit.*, pp. 84-87.

(en esta entrada 95<sup>a</sup>) y Joachim Camerarius (en la 99<sup>a</sup>, que ya ha sido comentada cuando se mencionó a Camerarius en el puesto 85<sup>o</sup>).

En 97<sup>o</sup> lugar se encuentra el predicador protestante y poeta neolatino Thomas Naogeorgius o Naogeorg (c. 1509, Straubing–1563, Wiesloch). Este es un nombre latinizado para quien en realidad se llamaba Thomas Kirchmeyer, aunque también se puede ver escrito como Kirchmaier, Neumeyer y Neubauer. En 1526 marchó a Núremberg y años más tarde predicaba la doctrina luterana. Estudió en 1551 derecho en Basilea gracias a una beca de Johann Jakob Fugger. Son destacables sus traducciones del griego<sup>124</sup>. En la entrada siguiente, la 98<sup>a</sup> del índice general, se presenta Vincentius Opsopoeus, también Opsopäus y Opsopaeus (muerto en 1539, Ansbach). Su nombre real es Vinzenz Heidecker, y aunque no se conoce con exactitud ni la fecha ni el lugar de su nacimiento, se cree que era bávaro. Estudió en Wittenberg, Leipzig y Núremberg, y tradujo gran cantidad de escritos reformistas. En esta ocasión el *Index expurgatorius* de 1571 expurga la edición comentada de unos epigramas griegos<sup>125</sup>.

Tras la ya mencionado entrada 99<sup>a</sup> con Joachim Camerarius, se ofrece finalmente en 100<sup>o</sup> lugar al último autor germano-parlante y antepenúltimo humanista de este *Index expurgatorius* de 1571: Sixtus Birk. Se trata de un autor que ya salió también en la sección de libros de teología, y que ahora se le nombra con la edición a la obra *De natura deorum* de Cicerón<sup>126</sup>.

#### CONCLUSIONES

La presencia germano-parlante en el *Index expurgatorius* de 1571 es inmensa. En todas las secciones el predominio de estos autores es casi absoluto, independientemente de la disciplina que se esté tratando. De esta manera, de las 102 entradas que componen la lista, un poco más de la mitad son autores oriundos de los territorios que se corresponden con las actuales Alemania, Austria y Suiza. Algunos de estos autores además aparecen varias veces a lo largo del índice: Sixtus Birk (en las secciones

<sup>124</sup> “Thomae Naogeorgi in Phalaridis epistolas, Basileae, Oporinus”. Martínez de Bujanda, *op.cit.*, pp. 550 y 803.

<sup>125</sup> “De Vicentii Opsopaei in graecorum epigrammata annotationibus, Basileae, per Nicolaum Brilingerum, 1540”. *Ibid.*, pp. 550 y 803-804.

<sup>126</sup> “Xysti Betulei, in librum De natura deorum, per Oporinum. Idem in Paradoxa”. *Ibid.*, pp. 552 y 804.

de teología y *Humaniores disciplinae*), Martin Borrhaus (filosofía y matemáticas), Martin Crusius (matemáticas y *Humaniores disciplinae*), Georg Fabricius (teología y *Humaniores disciplinae*), Konrad Gesner (medicina y *Humaniores disciplinae*), Johannes Lonicerus (teología y medicina), Sebastian Münster (teología y *Humaniores disciplinae*), Erasmus Oswald Schreckenfuchs (teología y matemáticas) y Wilhelm Holtzmann *Xylander* (matemáticas y *Humaniores disciplinae*). Estos autores están presentes en dos secciones del índice figurando en cada ocasión con obras distintas de su repertorio. No obstante, existen ejemplos más reiterativos y variados, como Janus Cornarius, que aparece hasta en tres secciones (teología, medicina y *Humaniores disciplinae*) y Joachim Camerarius, que aparece una vez en el apartado de filosofía, y en dos entradas distintas de *Humaniores disciplinae*. Este último caso, es decir, la repetición de un mismo humanista dentro de la misma sección de *Humaniores disciplinae*, se observa también en Konrad Clauser, Johannes Cuspinianus y en el singular caso de Willibald Pirckheimer, que aunque no está registrado directamente en ninguna entrada de este índice, su nombre aparece en los títulos o subtítulos de dos obras de esta sección, pertenecientes precisamente a Joachim Camerarius y a Sebastian Münster.

El primer criterio de selección de nuestro estudio ha sido extraer la lista de los humanistas procedentes de los territorios germano-parlantes del siglo XVI. No obstante, no hay que olvidar que en esa centuria dichos territorios, que se corresponden con el Sacro Imperio Romano-Germánico, son mucho más extensos que en la actualidad. Es importante mantener este dato porque si seguimos este criterio, en el inventario realizado se descubren dos grupos de humanistas: en primer lugar, los nacidos en territorios que se corresponden con los países europeos que actualmente son oficial y mayoritariamente germano-parlantes. Deseando limitar nuestro campo de estudio, ellos son los países sobre los que hemos centrado el objetivo principal de este artículo: la República Federal Alemana —a la que pertenecen todos los autores seleccionados para este trabajo, a excepción de los humanistas austriacos y suizos—; Austria —Erasmus Oswald Schreckenfuchs y Johannes Velcurio—, Suiza —Felix Hemmerlin, Hieronymus Schurff, Konrad Gesner, Joachim von Watt, Josias Simmler y Rudolf Gwalther— y Lichtenstein —de donde no se ha encontrado ninguno—.

Se ha observado además la presencia de otro grupo, esto es, humanistas nacidos en lugares que en el siglo XVI se encontraban dentro de los límites del Sacro Imperio Romano-Germánico, pero que hoy día pertenecen a países colindantes. No obstante, la crítica estudia también a

estos autores, porque en su momento desarrollaron su actividad dentro de estas fronteras que entonces se consideraban alemanas y su labor benefició extraordinariamente el avance de la cultura germano-parlante. Por ese motivo en el presente artículo se les ha dedicado un pequeño espacio. Es el caso de Georg Cassander (nacido en Pittem, en la Flandes occidental y hoy Bélgica), Johann Lange (Karviná, en la antigua Silesia austriaca y hoy República Checa), Beatus Rhenanus (Sélestat, en Alsacia y hoy Francia), Cyprian von Leowitz (Bohemia, hoy República Checa), Conrad Lycosthenes (Rufach, en Alsacia y hoy Francia) y Jodocus Willich (Rößel, en la Prusia oriental y hoy Polonia). Además de esto, se han rescatado de forma secundaria las biografías de humanistas como la del belga Matthias van Wesenbecke o incluso la de autores de fuera del Sacro Imperio como los croatas Matthias Flacius Illyricus y Matthias Garbitius, por haber influido también excepcionalmente en la cultura alemana del Renacimiento.

Tras este primer criterio, en el inventario resultante se han detectado los siguientes denominadores comunes:

En primer lugar, todos ellos tienen una formación universitaria recibida en centros pertenecientes al Sacro Imperio: Erfurt, Wittenberg, Tubinga, Leipzig, Ingolstadt, Colonia, Heidelberg, Marburgo, Friburgo, Fráncfort del Óder, Viena y Basilea. A menudo estos humanistas están relacionados entre sí por haber estudiado juntos o tienen como nexo común haber conocido a Lutero, a Philipp Melanchthon y a otros líderes de la Reforma. Estas amistades se forjaron en su gran mayoría en estas universidades y muchos de ellos se convirtieron al protestantismo a partir de esta etapa de su vida, siendo éste otro nexo común de la mayoría casi absoluta de los autores extraídos del *Index*. En todos ellos se observa una postura crítica ante la Iglesia de Roma, que se manifiesta bien en su adhesión total a la Reforma protestante, bien en solo una demostración de simpatía hacia las ideas luteranas, o bien en su simpatía hacia las ideas de Erasmo de Rotterdam. Su posicionamiento a favor de estas doctrinas es el motivo fundamental por el que todos estos humanistas se encuentran en el *Index*. Estas ideas se traslucen en sus obras y por eso son objeto de censura. De hecho, la gran mayoría de estos autores que aparecen en el *Index* de 1571 ya han sido condenados anteriormente en otros índices<sup>127</sup>.

<sup>127</sup> Cf. Reusch, Heinrich, *Die indices librorum prohibitorum des sechzehnten Jahrhunderts*, Tubinga, 1886 y cf. Martínez de Bujanda, *op. cit.*



Siendo el lugar de origen de todos estos humanistas el Sacro Imperio, es muy probable que todos los autores que hemos seleccionado nacidos en los territorios de las actuales Alemania, Austria y Suiza tuvieran como lengua materna un dialecto del nuevo alto alemán temprano (*Frühneuhochdeutsch*) o del bajo alemán (*Niederdeutsch*). Pero siguiendo la moda de la época, todos ellos, al igual que sus colegas europeos, cultivaban y preferían dedicarse al perfeccionamiento de sus conocimientos de latín, griego y hebreo, y desarrollaron una febril actividad de traducción y comentarios de obras del griego y del hebreo al latín y viceversa, aventurándose también a realizar las traducciones de estas lenguas a la lengua vernácula. Todos estos humanistas latinizaban o helenizaban sus nombres, haciendo gala así de dichos conocimientos lingüísticos.

Otro denominador común interesante es el lugar de edición de las obras de los autores del índice. La impresión suele correr a cargo de librerías e impresores germano-parlantes, que publican en ciudades, la gran mayoría también simpatizantes con la doctrina protestante<sup>128</sup>. Se observan además en este índice a autores que no son germano-parlantes pero que tienen sus obras publicadas en estas ciudades germano-parlantes y por estos mismos librerías, y también a impresores germano-parlantes, pero que estaban afincados en otras ciudades europeas<sup>129</sup>.

Como el objetivo de este trabajo era encontrar convergencias entre la cultura alemana y la figura de Benito Arias Montano a través de

<sup>128</sup> Augsburgo (Philipp Ulhart), Basilea (Andreas Cratander, Bartholomaeus Westheimer, Basilius Immanuel Herold, Eusebius y Nikolaus Episcopus, Heinrich Petrus, Hieronymus Curio, Hieronymus Froben y sus herederos, Johann Oporinus, Johann Amerbach, Johann Bebel, Johann Herwagen, Michael Isengrin, Nikolaus Brylinger, Robert Winter y Thomas Guarin), Fráncfort del Meno (Christian Egenolff y Johann Eichorn), Hagenau (Johann Setzer y Thomas Anshelm), Ingolstadt (Alexander Weissenhorn), Colonia (Eucharius Cervicornus, Johann Gymnisch, Johannes Prael, herederos de Arnold Birckmann y Heinrich Quentel y Melchior von Neuss), Leipzig (Valentin Bapst y Ernst Vögelin), Marburgo (Andreas Kolbe y Christian Egenolff), Núremberg (Johann Petreius y Johann Vom Berg), Tubinga (Ulrich Morhart), Wittenberg (Georg Rhau, Johann Krafft), Zúrich (Andreas Gesner, Christoph Froschauer) y Suabia (Peter Braubach).

<sup>129</sup> Es interesante mencionar al impresor Sebastien Gryphius, que estaba afincado en Lyon, a los impresores Christian Mylius, Josias y Wendelin Rihel afincados en Estrasburgo, y a Johann von Köln y Wendelin von Speyer afincados en Venecia.

conectores como es este *Index expurgatorius* de 1571 en el que el extremeño fue el censor principal, se ha analizado el inventario y se han encontrado varios datos que nos pueden ayudar a conocer mejor al frexnense. En primer lugar, y a diferencia de otros índices de libros prohibidos publicados en años anteriores, en este *Index* no aparecen obras en lengua vernácula. Todas las publicaciones del catálogo están en lengua latina, a pesar de que algunos de estos humanistas escribieron otras obras en lengua vernácula. No hay constancia de que Arias Montano entendiera la lengua materna de estos autores germano-parlantes, pero como es sabido, sí dominaba a la perfección las lenguas latina, griega y hebrea, por lo que conocer las obras de estos autores germanos no le supuso ninguna dificultad.

Benito Arias Montano actúa aquí como censor, y su tarea se manifiesta de diversas maneras: cuando no se prohíbe enteramente un libro concreto, el tipo de expurgo en las obras de los autores germano-parlantes de este *Index* se refiere casi siempre a pasajes en los que los censores no están de acuerdo con el autor, bien porque éste introduce comentarios sobre cómo entender ciertas cuestiones religiosas desde el enfoque reformista (el culto litúrgico, el culto a los santos, el celibato, etc.), o comentarios en contra del papado, de papas concretos, o de los Padres de la Iglesia. Otro motivo también es la introducción de citas y elogios de reformadores ya prohibidos con absoluta rotundidad en índices anteriores, como el propio Lutero o Philipp Melanchthon.

Al igual que los humanistas germano-parlantes del *Index*, Benito Arias Montano estudió en varias universidades de su país de origen: Sevilla, Alcalá de Henares y Salamanca, pero a diferencia de éstos, en sus preferencias religiosas mostró su apoyo a la Contrarreforma católica, no sólo con el proyecto del *Index expurgatorius*, sino también con la publicación de la Biblia Políglota. No obstante, la formación de Benito Arias Montano en sus años universitarios no está exenta de influencia procedente de territorios germano-parlantes. En los inventarios de libros de su biblioteca privada de los años 1548 y 1553 se pueden descubrir a autores germano-parlantes que también están presentes en el índice de 1571: Sebastian Münster, Joachim von Watt y Willibald Pirckheimer, y ediciones de impresores como Johannes Frobenius, Johann Amerbach, Johann Herwagen y Sebastian Gryphe.

Cuando Arias Montano termina con su misión como censor al servicio del catolicismo en este encargo de Felipe II y del Duque de Alba, volverá a sus quehaceres como humanista. Siendo conocedor de esas obras del *Index* escritas en la *lingua franca* latina de la comunidad científica

européa renacentista, no tendrá inconveniente en elogiar públicamente a algunos de los autores que están en ese índice (Joachim Camerarius o Willibald Pirckheimer) por su labor filológica, al margen del desacuerdo que él siente con respecto a la doctrina protestante. Estos elogios aparecen publicados en la misma imprenta de Cristóbal Plantino en 1572 en el catálogo de hombres ilustres *Virorum doctorum de disciplinis benemerentium effigies XLIII*, que confecciona en colaboración con el grabador Philips Galle. Con este gesto, al igual que su afán por no desechar por completo una obra en la tarea de censura y permitirle expurgando únicamente lo no deseable, Benito Arias Montano demostró que su norte era, con independencia del credo religioso, la búsqueda de la verdad a través de un infinito amor al estudio y el reconocimiento sincero de estos mismos valores en otros humanistas que tuvieran ese mismo objetivo.

## BIBLIOGRAFÍA

- Alegre Peyrón, Jose M<sup>a</sup>, “La censura literaria en España en el siglo XVI”, en *Revue Romane*, XXV.2 (1990), pp. 429-441. <URL: [https://tidsskrift.dk/index.php/revue\\_romane/article/view/12005/22848](https://tidsskrift.dk/index.php/revue_romane/article/view/12005/22848)> [Consulta: 1/12/2014].
- Alvar Ezquerro, Alfredo, *et al.*, *Arias Montano y su tiempo*, Mérida, Consejería de Cultura de la Junta de Extremadura, 1998.
- Arias Montano, Benito, Philips Galle, *Virorum doctorum de disciplinis benemerentium effigies XLIII. Cuarenta y cuatro retratos de sabios beneméritos en las artes liberales*, eds. Luis Gómez Canseco y Fernando Navarro Antolín, Huelva, Universidad de Huelva, 2005.
- Bautier, Robert-Henri, ed., *Lexikon des Mittelalters*, Stuttgart, Metzler Verlag, 1999, vol. 9.
- Báez, Fernando, *Historia universal de la destrucción de libros. De las tablillas sumerias a la guerra de Irak*, Barcelona, Destino, 2004.
- Bécares Botas, Vicente, *Arias Montano y Plantino. El libro flamenco en la España de Felipe II*, León, Universidad de León, 1999.
- , “La Filología bíblica y la *Censura Generalis* de 1554”, en M. Pérez González, coord., *Actas del congreso internacional sobre Humanismo y Renacimiento*, vol. I, León, Universidad de León, 1998, pp. 229-237.
- Becker, Gisela, *Deutsche Juristen und ihre Schriften auf den Römischen Indices des 16. Jahrhunderts*, Berlín, Dunker, 1970.
- Benzing, Joseph, *Die Buchdrucker des 16. und 17. Jahrhunderts im Deutschen Sprachgebiet*, Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1963.
- Besch, Werner, “Ergebnisse der Sprachgeschichtsforschung zu den historischen Sprachstufen V: Das Frühneuhochdeutsch”, en Besch, W./ Reichmann, O./ Sonderegger, S., *Sprachgeschichte: Ein Handbuch zur Geschichte der deutschen Sprache und ihrer Erforschung*, vol. 2.2, Berlín, Walter de Gruyter, 2000, pp. 1513-1745.
- Boor, Helmut de, Richard Newald, eds., *Die deutsche Literatur vom Späten Mittelalter bis zum Barock*, München, C.H. Beck, 1970.
- Brockhaus Enzyklopädie: in 30 Bänden*, Leipzig, Brockhaus, 2006.
- Bunz, Enno, ed., *Bücher, Drucker, Bibliotheken in Mitteldeutschland. Neue Forschungen zur Kommunikations- und Mediengeschichte um 1500*, Leipzig, Universidad de Leipzig, 2006.

- Dávila Pérez, Antonio, “La censura erasmista en el *Indice expurgatorio* de 1571 a través de los documentos de Benito Arias Montano”, en M. Perez González, coord., *Actas del congreso internacional sobre Humanismo y Renacimiento*, vol. I, León, Universidad de León, 1998, pp. 303-310.
- Deutsche Biographie*: <URL: <http://www.deutsche-biographie.de/>> [Consulta: 1/12/2014].
- Deutsche Nationalbibliothek*: <URL: <https://portal.dnb.de/opac.htm>> [Consulta: 1/12/2014].
- Domínguez Domínguez, Juan Francisco, “Benito Arias Montano”, en Domínguez Domínguez, J. F., ed., *Diccionario biográfico y bibliográfico del Humanismo español (siglos XV-XVII)*, Madrid, Ediciones Clásicas, 2012.
- \_\_\_\_\_, *Arias Montano y sus maestros*, Madrid, Ediciones Clásicas, 2013.
- Durán Guerra, Luis, “Imagen del humanismo: el retrato de hombres ilustres en Arias Montano”, en *Erebea. Revista de Humanidades y Ciencias Sociales*, III (2013), pp. 329-360.
- Estébanez Calderón, Demetrio, *Diccionario de términos literarios*, Madrid, Alianza, 1996.
- Esteve, Cesc, ed., *Las razones del censor. Control ideológico y censura de libros en la primera Edad Moderna*, Barcelona, Studia Aurea, 2013.
- Flórez, Ramiro, Isabel Balsinde, *El Escorial y Arias Montano: ejercicios de comprensión*, Madrid, Fundación Universitaria Española, 2000.
- Gómez Canseco, Luis, “Las razones de un censor: Benito Arias Montano en los Índices de Amberes”, en Eugenia Fosalba y M<sup>a</sup> José Vega, eds., *Textos castigados. La censura literaria en el Siglo de Oro*, Berna, Peter Lang, 2013, pp. 189-204.
- \_\_\_\_\_, ed., *Anatomía del humanismo. Benito Arias Montano 1598-1998. Homenaje al profesor Melquiades Andrés Martín*, Huelva, Universidad de Huelva, 1998.
- Hänsel, Sylvaine, *Benito Arias Montano (1527-1598). Humanismo y arte en España*, Huelva, Universidad de Huelva, 1999.
- \_\_\_\_\_, *Der Spanische Humanist Benito Arias Montano und die Kunst*, Münster, Aschendorffsche Verlagsbuchhandlung, 1991.
- Hsia, R. Po-chia, *El mundo de la renovación católica: 1540-1770*, Madrid, Akal, 2010.
- Index expurgatorivus librorvm qvi hoc secvlo prodiervnt, vel doctrinae non sanae erroribus inspersionis, vel inutilis et offensivae maledicentiae fellibus permixtis, iuxta Sacri Concilij Tridentini Decretum; Philippi II Regis Catholici iussu et auctoritate, atque Albani*

- Ducis consilio ac ministerio in Belgia concinnatus, anno MDLXXI.* Antuerpiae, Ex officina Christophori Plantini, 1571.  
También se puede consultar en: <URL: [http://books.google.es/books?id=w3VNAAAACAAJ&printsec=frontcover&hl=es&source=gbs\\_ge\\_summary\\_r&cad=0#v=onepage&q](http://books.google.es/books?id=w3VNAAAACAAJ&printsec=frontcover&hl=es&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q)> [Consulta: 1/12/2014].
- Macías Rosendo, Baldomero, *La Biblia Poliglota de Amberes en la correspondencia de Benito Arias Montano*, Huelva, Universidad de Huelva, 1998.
- Maestre Maestre, J.M. et al., eds., *Benito Arias Montano y los humanistas de su tiempo*, Mérida, Junta de Extremadura, 2006.
- Martínez de Bujanda, J., dtor., *Index d'Anvers 1569, 1570, 1571*, Quebec, Universidad de Sherbrooke, 1988.
- Martini, Fritz, *Historia de la literatura alemana*, Barcelona, Labor, 1964.
- Menéndez Pelayo, Marcelino, *Historia de los heterodoxos españoles. Erasmistas y protestantes, sectas místicas, judaizantes y moriscos, artes mágicas*, México, Editorial Porrúa, 1982.
- Moll, Jaime, “Amberes y el mundo hispano del libro”, en Werner, Thomas, et al., eds., *Encuentros en Flandes: relaciones e intercambios hispanoflamencos*, Lovaina, Universidad de Lovaina, 2000, pp. 117-131.  
También se puede consultar en <URL: [http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/amberes-y-el-mundo-hispanico-del-libro/html/267b4074-d40a-475f-b4b5-a6565253215f\\_3.html](http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/amberes-y-el-mundo-hispanico-del-libro/html/267b4074-d40a-475f-b4b5-a6565253215f_3.html)> [Consulta: 1/12/2014].
- Pascual, Pedro, “La imprenta, madre del humanismo”, en J. Matas Caballero, et. al., coord., *Actas del congreso internacional sobre Humanismo y Renacimiento*, vol. II, León, Universidad de León, 1998, pp. 555-563.
- Pecellín Lancharro, M., “Colaboraciones del joven Antonio Rodríguez-Moñino en la Revista del Centro de Estudios Extremeños”, en *Boletín de la Real Academia de Extremadura de las Letras y las Artes*, XIX (2011), pp. 127-164.
- Reusch, Heinrich, *Die indices librorum prohibitorum des sechzehnten Jahrhunderts*, Tubinga, 1886.  
También se puede consultar en: <URL: <https://archive.org/stream/dieindiceslibro00reusgoog#page/n7/mode/2up>> [Consulta: 1/12/2014].
- Rodríguez Gijón, Mónica, “Representaciones del vino en la literatura renacentista escrita en lengua alemana”, en *Etiópicas. Revista de Letras Renacentistas*, VII (2011), pp. 31-56.

- , “Dos primeras gramáticas de lenguas vernáculas en los albores de la Europa del siglo XVI: la del español Elio Antonio de Nebrija y la del alemán Valentin Ickelsamer”, en *eHumanista. Journal of Medieval and Early Modern Iberian Studies*, XXV (2013), pp. 211-230.
- , “Los humanistas alemanes retratados en *Virorum doctorum de disciplinis benemerentium effigies XLIII*. de Benito Arias Montano y Philips Galle”, en *Etiópicas. Revista de Letras Renacentistas*, IX (2013), pp. 75-103.
- Rodríguez Moñino, Antonio, “La biblioteca de Arias Montano. Noticias y documentos para su reconstitución (1548-1598)”, en *Revista del Centro de Estudios Extremeños*, vol. III (1928), pp. 555-598.
- Schmitz, Wolfgang, *Deutsche Bibliothekgeschichte*, Berna, Peter Lang, 1984.
- Schnabel-Schüle, Helga, *Die Reformation 1495-1555. Politik mit Theologie und Religion*, Stuttgart, Reclam, 2006.
- Schnur, Harry C., ed., *Lateinische Gedichte deutscher Humanisten. Lateinisch und Deutsch*, Stuttgart, Reclam, 1967.
- Serrano Cueto, Antonio, “Los *Adagia* de Erasmo en el *Index expurgatorius* de Amberes (1571): el alcance de la censura dirigida por Arias Montano”, en *Calamus Renascens* I (2000), pp. 363-384.
- , “La censura del erasmismo en el Índice de Amberes (1571): ecos de las *Annotationes* de Erasmo en Polidoro Virgilio”, en Maestre Maestre, J.M. et al., eds., *Benito Arias Montano y los humanistas de su tiempo*, Mérida, Junta de Extremadura, 2006, pp. 899-918.
- Stammler, Wolfgang y Karl Langosch, *Die deutsche Literatur des Mittelalters: Verfasserlexikon*, Berlín, Walter de Gruyter, 1978-2004, 11 vols.
- Trillitzsch, Winfried, *Der deutsche Renaissance-Humanismus. Abriß und Auswahl von Winfried Trillitzsch*, Fráncfort del Meno, Röderberg-Verlag, 1981.
- Vega Ramos, M<sup>a</sup> José, “*Vaticinia de adventu Lutheri*. La interpretación de textos proféticos y la construcción de la imagen del reformador”, en *Studia Historica. Historia Moderna*, XII (1994), pp. 205-233.
- coord., *Reading and Censorship in Early Modern Europe*, Barcelona, Studia Aurea, 2010.
- e I. Nakládalová, eds., *Lectura y culpa en el siglo XVI / Reading and Guilt in the 16th Century*, Barcelona, Studia Aurea, 2012.

- Verzeichnis der im deutschen Sprachbereich erschienenen Drucke des 16. Jahrhunderts (VD 16):* <URL: <http://www.bsb-muenchen.de/index.php?id=1681&type=0>>  
[Consulta: 1/12/2014].
- Wolf, Hubert, ed., *Inquisition, Index, Zensur. Wissenskulturen der Neuzeit im Widerstreit*, Paderborn, Schöningh, 2003, 2ª ed.
- Zurdo Ruiz de Ayúcar, Mª Teresa, “Introducción”, en Hans Sachs, *Pasos de carnaval*, Madrid, Cátedra, 1996.